

WOXX

déi aner wochenzeitung
l'autre hebdomadaire

1549/19
ISSN 2354-4597
2.50 €
11.10.2019

Empreinte de la nation

Xavier Bettel a reconnu une responsabilité urgente d'agir contre le changement climatique. Mais des changements radicaux, il n'en a pas annoncé.

Regards p. 4

EDITO

Aider ou exploiter p. 2

La Chambre va ratifier des accords de partenariat économique avec des pays africains - les ONGD sont tout sauf pour une telle démarche.

NEWS

Fakten schaffen die anderen S. 3

Migrationspolitisch werden die EU-Staaten derzeit einmal mehr vom Vorgehen sogenannter Drittstaaten überrollt.

REGARDS

Trauerhilfe aus dem Rollkoffer S. 6

Die „Trauerwalliss“ von „Omega 90“ ist ein Anlass über den Umgang mit der Trauer von Kindern nachzudenken: Worauf kommt es am Ende an?



0 1 5 4 9

5 453000 211009

EDITORIAL

AFRIQUE-EUROPE

Accords à double tranchant

Luc Caregari

En marge de la déclaration sur l'état de la nation et des interminables batailles politico-politiciennes qui s'ensuivent, la Chambre des députés a ratifié une multitude d'accords de partenariat économique avec des pays africains - qui risquent de ne pas leur être profitables.

Sur le papier, ça sonne bien, il faut l'admettre : « L'objectif des APE (accords de partenariat économique, ndlr) est d'ouvrir le marché communautaire le plus largement possible aux pays ACP (Afrique, Caraïbes et Pacifique, ndlr), sur le modèle de l'initiative européenne « tout sauf les armes » (TSA). (...) Les dispositions de l'accord de Cotonou sur les droits de l'homme, le développement durable et sur le dialogue avec les parlements et la société civile vont continuer à s'appliquer. (...) [L'accord] inclut également toutes les mesures nécessaires à l'instauration d'une zone de libre-échange compatible avec les dispositions de l'article XXIV du GATT 1994. »

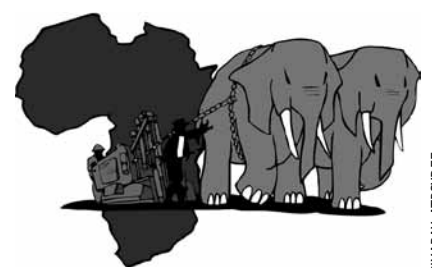
Ce dernier détail semble purement technique, mais ne l'est pourtant pas : c'est une source de contentieux entre pays africains et l'Union européenne depuis une dizaine d'années. En vertu dudit article, les zones de libre-échange doivent éliminer les droits de douane dans un « intervalle de temps raisonnable ». Tout est dans ce dernier mot : qui est le plus raisonnable ? Les Européens, qui veulent accéder aux marchés africains sans contraintes, ou les Africains, qui veulent donner une chance à leurs économies pour ne pas crouler sous la marchandise venue du Nord ?

En matière d'accord de partenariat économique, le gouvernement est en contradiction avec son accord de coalition.

Pour le Cercle de coopération des ONGD, la réponse est claire : il faut s'opposer aux ratifications prévues avec la Côte d'Ivoire, le Ghana, le Cameroun et les pays d'Afrique australe. Dans un communiqué, il s'explique et pointe le fait que le gouvernement revient sur son propre accord de coalition. En effet, celui-ci prévoyait d'at-

tendre une « évaluation objective » des accords déjà existants. Mais voilà que, alors que cette évaluation n'est pas encore terminée, le parlement prévoit déjà d'aller de l'avant.

Le problème est que, comme le formule le Cercle, ces accords « servent plutôt les intérêts de certaines grandes entreprises européennes » au lieu d'apporter une vraie plus-value aux pays concernés. Pays dont certains comme le Nigeria refusent d'ailleurs de conclure de tels accords avec l'Union européenne.



PIXABAY_ATRSYDEE

Mais il n'y a pas que la viande subventionnée, les produits laitiers et les légumes européens qui détruisent les économies locales africaines avec leurs prix de dumping : avec l'ouverture économique vient aussi le dumping fiscal. Car souvent, les entreprises européennes qui investissent dans des pays africains et même y implantent des industries ne le font pas de bon cœur, mais moyennant des abattements fiscaux importants - qui souvent passent par des places financières européennes ou offshore -, amoindissant les revenus des États du Sud. Le « level playing field », mantra des défenseurs de la place luxembourgeoise, ne vaut pas pour l'Afrique et les autres pays en développement, qui sont priés de continuer à se laisser exploiter gentiment. Certes, le tout se joue aussi au niveau géopolitique mondial, et la Chine est devenu un acteur important sur le continent africain - aussi parce qu'elle ne pose pas de questions sur les droits de l'homme et qu'elle se montre très flexible quant aux réglementations. Mais imposer des accords uniquement pour contrer la menace économique chinoise n'est pas le chemin idéal, si tout ce qu'on veut est donner un coup de pouce à des économies en développement.

NEWS

NEWS

EU-Migrationspolitik : Auf dem Rücken der Kurden **S. 3**

REGARDS

État de la nation: Le climat, nouveau dada **p. 4**

Trauerarbeit und Minderjährige: „Trauer verschwindet nicht, weil man sie ignoriert.“ **S. 6**

World Musik: Tanzende Seidenstraße **S. 8**

Hong Kong: Wunsch und Wirklichkeit **S. 10**

AKTUELL

EU-MIGRATIONSPOLITIK

Auf dem Rücken der Kurden

Thorsten Fuchshuber

Wenig Begeisterung zeigten die EU-Innenminister*innen in Luxemburg für eine freiwillige Aufnahme von aus Seenot geretteten Flüchtlingen. Darüber hinaus setzt man migrationspolitisch weiter auf die Türkei – die in Nordsyrien einmal mehr Fakten schafft.

Ohne konkrete Ergebnisse in migrationspolitischen Fragen ist das Treffen der EU-Innenminister*innen Anfang dieser Woche in Luxemburg verlaufen. Deutschland und Frankreich hatten dort ihren Plan für einen vorübergehenden und freiwilligen Verteilungsmechanismus für aus dem Mittelmeer gerettete Migrant*innen präsentiert.

Beide Länder hatten in Aussicht gestellt, jeweils ein Viertel der Betroffenen bei sich aufzunehmen, um dem gemeinsam mit Italien und Malta ausgearbeiteten Vorhaben Kontur zu verleihen. Die Suche nach weiterer Unterstützung stieß aber größtenteils auf Ablehnung. Insgesamt hätten sich nur sieben Länder bereit erklärt, Flüchtlinge aufzunehmen, sagte nach dem Treffen Außenminister Jean Asselborn in einer Pressekonferenz. Dazu gehören neben Luxemburg noch Rumänien, Irland, Finnland und Portugal, positive Signale gab es zudem aus Litauen.

Dabei hatte der deutsche Bundesinnenminister Horst Seehofer die Faktenlage auf eine Weise präsentiert, die normalerweise den Kritiker*innen von Hardlinern wie ihm vorbehalten bleibt. „Es gibt Schlimmeres als 225 Flüchtlinge in 14 Monaten aufzunehmen“, bezifferte er das bescheidene Kontingent, mit dem selbst Deutschland und Frankreich laut Plan zu rechnen hätten.

Auch auf die wachsende Zahl von Migrant*innen, die in den vergangenen Wochen in Griechenland angekommen sind, ging Seehofer ein, der vor dem Treffen in Luxemburg zu Gesprächen in Athen und Ankara war. „Wir müssen unseren europäischen Partnern bei den Kontrollen an den EU-Außengrenzen mehr helfen. Wir haben sie zu lange alleine gelassen“, sagte er auf einer Pressekonferenz in Athen. „Wenn wir das nicht machen, werden wir eine Flüchtlingswelle wie 2015 erleben – vielleicht sogar noch eine größere als vor vier Jahren.“

Neue Fluchtgründe

Laut Seehofer soll sich die EU migrationspolitisch weiter an die Türkei binden. Die leiste „bei der Aufnahme von Flüchtlingen sehr viel“, sagte Seehofer der „Welt am Sonntag“. „Darüber hinaus ist klar, dass wir nicht mit den Mitteln der Vergangenheit die Zukunft bewältigen können. Deswegen will ich die Zusammenarbeit mit der Türkei weiter stärken“.

Dort scheint man sich im Klaren, welches die Mittel der Zukunft sind. Nachdem US-Präsident Donald Trump der Türkei einen Freibrief dazu erteilt hatte, begann diese am Mittwoch mit der Invasion Nordsyriens. Vorgebliches Ziel der Operation ist es, dort eine „Schutzzone“ zur Ansiedlung von syrischen Bürgerkriegsflüchtlingen zu schaffen; eine Idee, die man seitens der EU laut deren außenpolitischen Beauftragten Federica Mogherini nicht unterstützt.

Nicht zuletzt richtet sich das türkische Vorgehen auch gegen die kurdischen Autonomiebestrebungen in der Region. Wie Experten berichten, könnte dies nicht nur zu einer umfangreichen gegen die Kurd*innen gerichteten ethnischen Säuberung führen, sondern auch zu einem Wiedererstarken des „Islamischen Staats“. Es ist zu erwarten, dass beides zu einer massiven Fluchtbewegung in Richtung Europa führen wird.



Einmal mehr von einstigen Verbündeten ans Messer geliefert: Die kurdische Miliz YPG in Nordsyrien. (Foto: Wikimedia Commons)

SHORT NEWS

Luxemburgs Einsatz gegen Abholzung

(tj) – Setzt sich Luxemburg gegen die Abholzung ein? Dies ist eine der Fragen mit denen sich der CSV-Abgeordnete Paul Galles kürzlich an Umweltministerin Carole Dieschbourg und Kooperationsministerin Paulette Lenert wandte. In ihrer Antwort verweist diese auf das Projekt MAE/013, in dessen Rahmen die Entwicklungsagentur Lux-Development eine technische Assistenz für das Projekt „Forestry and Climate Chance Fund“ (FCCF) leiste. In Bezug auf ein Projekt der Universität Wien in Costa Rica mit dem Ziel, den Esquinas-Wald vor Abholzung zu schützen, wollte Galles unter anderem wissen, ob sich die Luxemburger Regierung eine ähnliche Zusammenarbeit mit der Universität Luxemburg vorstellen könne. Auch wenn die Ministerinnen nicht explizit auf diese Frage eingehen, so heben sie hervor, dass Luxemburg mit 300.000 Euro ein Projekt der ONG Rainforest Luxembourg asbl in Costa Rica unterstütze. Zudem sei in Zusammenarbeit mit der Regierung aus Burkina Faso ein „Programme d'appui au Secteur forestier“ ausgearbeitet worden. Hierbei gehe es unter anderem darum, Holz nachhaltig zu verwerten und den Sektor auf eine Weise in die Wirtschaft einfließen zu lassen, die der lokalen Bevölkerung zugutekommt.

Durabilité, es-tu là ?

(lm) – Oui, le « Nohaltegkeetscheck » (NHC) sera bientôt introduit dans les procédures législatives luxembourgeoises, c'est ce qui ressort de la réponse à une question parlementaire de Paul Galles (CSV). Rappelons qu'il s'agit d'une analyse de la compatibilité des nouveaux textes de loi avec les objectifs du développement durable, réclamée depuis longtemps par les ONG environnementales. Le député de l'opposition renvoie à l'accord de coalition de 2018 qui annonce l'introduction du NHC, mais omet de taquiner le gouvernement sur le fait qu'une telle annonce – sans suite – se trouvait déjà dans l'accord de 2013. Toujours est-il que le NHC devrait voir le jour avant 2023, puisque, selon la réponse, « les efforts ont été doublés au début de l'année 2019 ». Autre bonne nouvelle, une telle analyse sera obligatoire pour l'ensemble des projets de loi (et facultative pour les règlements). La Commission interdépartementale de développement durable élaborera une grille analytique sur base des 17 objectifs de l'Agenda 2030. Reste qu'il est difficile de prévoir l'impact de cette innovation sans connaître la forme exacte que prendra ce NHC ni la valeur juridique qu'on lui attribuera.

online

Knusperhäuschen, Unsichtbarkeit und ein Veto

En plus de notre édition hebdomadaire sur papier, nous publions régulièrement des articles sur woxx.lu. Par exemple : Neben der Printausgabe publizieren wir regelmäßig neue Artikel auf woxx.lu, hier einige Highlights dieser Woche:

StopCorrupt zu „Gaardenhässchen“: Das Maß ist voll StopCorrupt kritisiert den medialen und politischen Umgang mit dem Skandal um Roberto Traversini. woxx.eu/stopcorrupt

Fichier central : Évaluer oui, compter non La bataille autour de la protection des données dans les services de la police continue entre le député Marc Baum et le ministre François Bausch. woxx.eu/central

Kein neues Diplom für trans Menschen Ist der Verlust eines Abschluszeugnisses mit der Anpassung an einen neuen Personenstand gleichzusetzen? Das zumindest legt eine Regelung des Bildungsministeriums nahe. woxx.eu/diplom

Pour Asselborn, l'offensive en Syrie « remet en question la relation entière avec la Turquie » Une déclaration commune de l'UE sur l'attaque turque contre des positions de la milice kurde s'est heurtée au veto de l'Hongrie. Le conseil des Affaires étrangères lundi à Luxembourg s'annonce difficile. woxx.eu/asselborn

REGARDS

ÉTAT DE LA NATION

Le climat, nouveau dada

Raymond Klein

Mauvais, le discours de Bettel ? Non, car le choix de le consacrer au climat était pertinent. Si, parce que, en dessous de la grandeur des formules, on devine la petitesse des politiques qui vont suivre.

« Quand on a des visions, faut aller voir le médecin. » La fameuse boutade de Jacques Santer symbolise le manque d'éclat du CSV d'avant l'ère Juncker. L'ancien premier ministre par contre avait fait son miel des grandes visions. Même si, certaines années, l'élan affiché lors du discours sur l'état de la nation finissait par faire pschitt au bout de quelques mois, il reste que Juncker savait faire rêver son public. Autrement dit, il avait besoin de se faire soigner - un compliment, venant des Santer de ce monde.

Le climat devenu « Chefsache »

De ce côté-là, Xavier Bettel est tranquille : aucune urgence de prendre rendez-vous chez le médecin. Cela fait cinq ans qu'il aligne les états de la nation, sans que les observateurs-trice-s ne ressentent le besoin d'ironiser sur son enthousiasme ou ses visions ambitieuses. Ce n'est pas faute d'avoir essayé de donner de l'ampleur à ses discours, avec parfois des trouvailles, comme le rapprochement symbolique entre le démantèlement de la forteresse en 1867 et la

réussite des politiques d'ouverture actuelles. Mais les qualités de Bettel sont ailleurs, et tout comme les feux d'artifice rhétoriques, les grandes visions politiques, ce n'est pas vraiment sa tasse de thé.

Et pourtant... En choisissant le changement climatique comme principal sujet d'un discours étonnamment concis, le premier ministre a délibérément adopté une vision plus large que d'habitude. Ainsi, il s'est référé au dernier rapport des experts de l'Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC) et s'est montré choqué « que même le scénario le plus favorable produit des conséquences extrêmes pour la vie sur notre planète ». Il n'y a pas de raison de douter de sa sincérité, même si le fait d'éprouver un choc en « découvrant » des résultats pas si nouveaux en dit long sur le degré d'information antérieur de Bettel sur le changement climatique. Mais la conclusion qu'il a tirée du rapport est à la hauteur du défi : « Si rien ne change, si nous ne changeons rien, cela aura des conséquences dramatiques pour nous et pour la génération qui nous succède. Cela serait irresponsable, ce serait tout simplement incorrect et injuste. »

« Enfin ! », c'est ce qu'ont dit en substance les groupes engagés contre le réchauffement climatique, avant de se lancer dans une critique des positions de Bettel. Et il faut reconnaître que mettre le climat au centre du dis-



Ne coulera point.
Chantier de l'Olympic,
sister-ship du Titanic.
Quel avenir, quel
modèle pour le
Luxembourg ?



PHOTO: ROBERT JOHN WELCH, GEORGE GRANTHAM BAIN COLLECTION, LIBRARY OF CONGRESS

cours a été un beau geste. D'autant plus que Bettel s'est explicitement gardé de minimiser la responsabilité du Luxembourg, au contraire de ce que fait la majeure partie des politiciens-ne-s luxembourgeois-es.

Mais ensuite, le premier ministre a un peu noyé son message au milieu des nombreux chiffres qu'il a alignés afin de démontrer que « nous nous engageons ». Un chiffre en particulier a ébranlé cette bonne impression : le Luxembourg réduirait ses émissions de 50 à 55 pour cent d'ici 2030 - alors que les ONG demandent bien plus. Le Climate Action Network estime qu'il faudrait 65 pour cent au niveau de l'UE pour maintenir le réchauffement en dessous de 1,5 degré, tandis que Youth for Climate réclame un objectif de zéro CO₂ net pour 2030.

Réforme fiscale fourre-tout

Au-delà des chiffres, une des affirmations centrales de Bettel sème également le doute : « Un développement économique positif n'est pas en contradiction avec des objectifs climatiques ambitieux, bien au contraire. » Les exemples donnés - l'« AutomotiveCampus », qui remplirait, bien évidemment, « les critères de l'économie circulaire », et le Data Center de Google, qui devra être « aussi efficient en énergie que possible » - illustrent la modestie du changement de cap envisagé par le gouvernement.

Que dire du reste du discours ? Sur la protection des données, Bettel aurait pu frapper un second grand coup en dépeignant les dangers pour les libertés citoyennes. Il s'est contenté d'une approche défensive, tentant de réparer les dégâts de l'affaire autour de la banque de données secrète de la police. Le premier ministre a ensuite bien justifié son choix de ne pas aborder d'autres sujets importants - « trop importants pour n'y consacrer que quelques paragraphes d'un discours ». Pour ensuite passer à la plus grosse déception de la journée : l'annonce d'une réforme fiscale. Ce sera un projet fourre-tout, comme ceux qui l'ont précédé : un fond de réformette écologique, une individualisation fiscale coupée en lanières, un soupçon d'impôt foncier et - ingrédient essentiel pour un gouvernement dirigé par le DP - une baisse de l'imposition des entreprises. Quant à l'appel au dialogue concluant le discours, il n'a pas fait référence à la tripartite - façon de ménager encore le patronat qui est en train de détricoter ce dialogue institutionnalisé par excellence.

Pourtant, c'est du côté de la défense de l'environnement que les critiques ont été les plus promptes. Pour Blanche Weber, interviewée par la radio 100,7, Bettel a évité de s'attaquer à la « problématique de la croissance ». Autre omission relevée par la présidente du Mouvement écologique : des mesures concrètes pour

atteindre les objectifs de réduction de CO₂, mesures réclamées également par la Commission européenne dans son analyse du plan climatique luxembourgeois.

Vision sans action

Reproches trop sévères ? Notons que le premier, tout en évitant d'utiliser le terme, a clairement affiché sa foi en une « croissance qualitative » : « L'histoire nous enseigne que les améliorations sont toujours le produit de l'innovation, du perfectionnement, de la technologie et du développement industriel. » Surtout, quel degré de précision peut-on exiger dans l'annonce de mesures à attendre d'un discours à caractère général ? Doit-on accorder à Bettel et à son gouvernement le bénéfice du doute ?

Malheureusement non, car le discours vu dans son ensemble représente une occasion gâchée. Il rappelle celui où Juncker avait proclamé que le logement deviendrait « Chef-sache » (une affaire dont le chef s'occupe personnellement) sans préciser ce qu'il entendait faire, et sans rien faire par la suite. Mardi, le climat est devenu « Chefsache », mais ce qu'il faudrait vraiment, c'est déclarer l'état d'urgence climatique et agir en conséquence.

On en est loin. Quand le gouvernement évoque la mobilité future, il y laisse une place de choix à l'auto-

mobile, ce qui apparaît difficilement compatible avec les objectifs énergétiques affichés. Quant à la réforme fiscale, parions qu'elle continuera non seulement d'appliquer la politique de l'arrosoir, mais aussi de traiter la question stratégique des carburants fossiles avec un gant de velours. On évoque effectivement une hausse des accises, mais à hauteur de quelques cents seulement, et sans planification pluriannuelle. Si le climat était vraiment la priorité numéro un, ne faudrait-il pas taxer les émissions CO₂ d'une main de fer ?

Quant au logement, le grand « oublié » de mardi dernier, il est également lié au réchauffement climatique, et notamment au sujet de la transition juste. Là encore, le gouvernement semble procéder par petits pas, alors qu'il faudrait une réorientation révolutionnaire de la politique. Enfin, sur le type de croissance qui est envisageable pour le Luxembourg, la discussion ne fait que commencer. Néanmoins, une « croissance qualitative », quelle qu'elle soit, n'est pas concevable sans lui tracer des limites claires. En se rabattant sur les paradigmes des décennies passées, de la diversification à la croissance (euphémisée en « développement »), Bettel a montré que le lien entre urgence climatique et politique économique n'a pas encore été fait.

INTERVIEW

TRAUERARBEIT UND MINDERJÄHRIGE

„Trauer verschwindet nicht, weil man sie ignoriert.“

Isabel Spigarelli

Die „Trauerwalliss“ von „Omega 90“ gibt Anhaltspunkte für den unmittelbaren Umgang mit Trauerfällen in der Schule oder Betreuungsstrukturen für Kinder und Jugendliche. Ein Gespräch mit der Psychologin Martine Hentges über Tod und Tabu, unnötige Schutzmaßnahmen und die Sprachen der Trauer.

woxx: Frau Hentges, der Kinder- und Jugendservice von „Omega 90“ besteht seit vielen Jahren. Das Konzept der „Trauerwalliss“ in Schulen und Institutionen im Bereich der Kinder- und Jugendbetreuung ist neu. Worin besteht der Vorteil des Koffers?

Martine Hentges: Der Inhalt des Koffers – didaktisches Material, Raumgestaltungsmaterialien, Bücher – ist auf den Einsatz in den entsprechenden Infrastrukturen zurechtgeschnitten. Es bestand eine konstante Nachfrage, die Idee gab es schon länger. Unser Team hat nicht die Möglichkeit, in Notsituationen sofort vor Ort zu sein. Die Kommunikation läuft telefonisch. Mit dem Koffer geben wir dem Personal etwas Konkretes an die Hand, das es unmittelbar vor Ort einsetzen kann.

Es gibt eine Variante für Kinder und eine für Jugendliche.

Genau. Sie unterscheiden sich aber nur in puncto Buchauswahl.

Was sind wesentliche Elemente, die bei der Trauerarbeit mit Kindern und Jugendlichen beachtet werden sollten?

Man muss ihnen die Möglichkeit geben, sich in Momenten der Trauer an eine oder mehrere Vertrauenspersonen in der Schule oder in der Institution zu wenden. Es ist wichtig, dass sie wissen, dass sie nicht alleine sind. Das Kommunizieren darüber kann diskret sein – beispielsweise in Form einer Notiz auf einer Klausur. Wenn es sich um einen Todesfall innerhalb der Familie eines Kindes oder Jugendlichen handelt, kann die Lehrkraft oder die Betreuungsperson vor der Rückkehr der Betroffenen das Gespräch mit den anderen Kindern suchen. Man kann gemeinsam darüber nachdenken, wie man der Person Rückhalt signalisiert.

Wie gehen Kinder und Jugendliche untereinander mit Trauer um?

Jugendliche sprechen meistens mit Freunden oder Gleichaltrigen. Kinder tendieren meist dazu, nicht anders sein zu wollen als andere Kinder. In unserer Kindertrauergruppe „Reebou“ wissen die Kinder, dass sie nicht anders sind, und fühlen sich verstanden. Sie wissen, dass andere das gleiche Schicksal teilen und können sich leichter öffnen und über ihre Gefühle sprechen.

Wie präsent ist Tod als Thema in der Schule?

Die Tendenz geht dahin, dass das Personal das Thema oft vermeidet. Es kommt meistens nur situationsbedingt auf. An den Schulen existieren jedoch passende Anlaufstellen, wie der „Service psycho-social et d'accompagnement scolaires“. Handelt es sich um Todesfälle, die die gesamte Schulgemeinschaft betreffen, ist nach der Bekanntmachung nur nach Anfrage der Schule die „Groupe de support psychologique“ vor Ort. In einem zweiten Schritt kann die „Groupe d'accompagnement psychologique“ zurate gezogen werden.

Spiegelt die Tendenz, die Sie angesprochen haben, die grundsätzliche gesellschaftliche Haltung in Bezug auf den Umgang mit Minderjährigen und dem Tod?

Wir erleben immer wieder, dass Familien in Trauer Fragen stellen wie: Sollen wir die Kinder mit zur Beerdigung nehmen? Ist es gut, wenn die Kinder die Verstorbenen vor der Beerdigung nochmal sehen? Es ist verständlich, dass Erwachsene die Kinder schützen wollen. Doch es ist im Endeffekt schlimmer, ihnen die Realität vorzuenthalten.

Sprich, sie vor der Auseinandersetzung mit dem Tod zu bewahren?

Ja, die Ungewissheit über das, was beim Tod passiert, wiegt für Kinder oft schwerer als die Realität. Es ist wichtig, den Tod auch vor Kindern zu benennen, anstatt ihn mit Formulierungen wie „Gott hat sie oder ihn zu sich genommen“ oder „Er ist auf ewig eingeschlafen“ zu umschreiben. Das Nicht-Benennen kann bei Kindern Fantasien hervorrufen, die sie schlimmstenfalls zutiefst verängstigen: Sie malen sich beispielsweise aus, dass auch sie morgens nicht mehr wach werden könnten oder Gott sie holt.

Wie viel kann und sollte man Kindern zumuten?

Das variiert von Kind zu Kind. Man sollte sich nach den Bedürfnissen der Kinder richten und entsprechend darauf reagieren. Basisinformationen, wie etwa die eigentliche Todesnachricht, sollte man dem Kind auf jeden Fall offen überbringen. Wenn das Kind Abschied von den Verstorbenen nehmen oder an der Beerdigung teilhaben will, sollte man ihm die Möglichkeit geben – es vorbereiten und es dabei begleiten. Es hilft auch gemeinsam über das zu sprechen, was einem selbst in Momenten der Trauer Trost spendet.

Wie verhält man sich den Kindern gegenüber am besten in solchen Situationen?

ZUR PERSON
Martine Hentges ist Psychologin. Bei „Omega 90“ begleitet sie vorwiegend Kinder und Jugendliche bei der Trauerarbeit.



FOTO: OMEGA 90

Ich denke, Authentizität ist besonders wichtig. Man braucht seine eigenen Gefühle vor Kindern nicht zu verstecken oder sie zu überspielen. Man sollte aber immer noch ein gewisses Maß an Sicherheit und Orientierung darstellen. Kinder haben in der Regel weniger Berührungängste als Erwachsene, was das Thema betrifft – und sie merken ohnehin, wann man sie für voll nimmt und wann man ihnen etwas vormacht.

Inwiefern unterscheidet sich der Umgang mit dem Tod nach Altersgruppe?

Das eigene Konzept des Todes entwickelt sich mit den Jahren. Ein fünfjähriges Kind versteht unter Umständen nicht, was der Tod bedeutet. Dafür fehlen ihm die kognitiven Fähigkeiten. Es kann das Konzept der Endlichkeit nicht fassen, auch nicht das seiner eigenen. Die „Trauerwallis“ enthält deshalb unter anderem ein didaktisches Handbuch, das die Entwicklung des Todesverständnisses grob nach Alterskategorie beschreibt. Natürlich immer im Hinblick darauf, dass jeder Trauerprozess individuell ist.

In der Pressemitteilung zur „Trauerwallis“ ist von präventiven Maßnahmen die Rede. Prävention klingt in dem Kontext ein bisschen absurd.

Es ist klar, dass jeder Todesfall eigen ist. Die präventive Arbeit kann aber darin bestehen, dass man das Thema unabhängig von einem konkreten Vorkommnis bespricht. Man kann sich Inhalt und Aufbau der „Trauerwallis“ durchlesen und sich Wissen aneignen. Studien zeigen, dass wenn man sich präventiv mit der Situation auseinandergesetzt hat, man meist weniger Verarbeitungsschwierigkeiten hat. Man kann sich Kinder- und Jugendbücher oder Geschichten aussuchen, die man in einer Trauersituation mit der Gruppe lesen könnte. Besonders wichtig ist auch, dass man sich mit eigenen Trauererfahrungen auseinandersetzt und die Verarbeitung nicht aufschiebt. Letztere können in Notsituationen wieder akut auftreten und einen vereinnahmen. Trauer verschwindet nicht, weil man sie lange genug ignoriert.

Würden Sie sagen, dass die Gesellschaft heute öfter dazu neigt, Tod und Trauer zu verdrängen als früher?

Früher trug man bei Trauerfällen schwarz. Es nahmen in der Regel

mehr Menschen an Beerdigungen teil. Viele Menschen starben zu Hause oder wurden dort aufgebahrt. Der Tod ist ständig Thema, aber gleichzeitig auch nicht.

Wie meinen Sie das?

Disneyfilme, Pippi Langstrumpf, die Märchen der Gebrüder Grimm, Computerspiele – in Geschichten oder Spielen wird der Tod wiederholt aufgegriffen. Trotzdem ist es nach wie vor ein Tabu. Ich spreche aus der Sicht von Kindern, wenn ich sage: Der Tod ist omnipräsent, aber zwischen Erwachsenen und Kindern wird selten offen darüber gesprochen. Es gibt in dem Kontext eine große Hemmschwelle. Es ist ein Widerspruch unserer Gesellschaft.

Interessant ist auch, dass jeder Kulturkreis anders trauert.

In konkreten Einzelfällen lohnt es sich, auf die vorhandenen Kulturkreise innerhalb der betroffenen Gemeinschaft zu achten und im Zweifelsfall mit den Eltern und den Kindern Rück-

sprache über bestimmte Traditionen und Rituale zu halten.

Die „Trauerwallis“ ist auf Deutsch und Französisch konzipiert. Spielen Sprachbarrieren bei der Trauerarbeit mit Kindern und Jugendlichen hierzulande eine Rolle?

Wir haben den Großteil des Materials auf Deutsch ausgearbeitet. Manche der beigelegten Bücher sind in französischer Sprache. Wir wollen abwarten, ob Bedarf an Übersetzungen in weitere Sprachen besteht. Es ist in jedem Fall wichtig, dass man seinen Gefühlen in solchen Momenten Ausdruck verleihen kann und die angebotenen Hilfestellungen verständlich sind.

Die „Omega Trauerwallis“ wurde vom „Kanner- a Jugendservice“ von „Omega 90“ ausgearbeitet und gestaltet. Schulen und andere Institutionen, die mit Kindern und Jugendlichen arbeiten, können diese ab sofort bei „Omega 90“ bestellen. Der Preis beträgt 250 Euro.

INTERGLOBAL

WORLD MUSIK

Tanzende Seidenstraße

Willi Klopptek

Das Samarkand-Musikfestival zeigt die Seidenstraßenmetropole mit Kultur statt Kommerz. Bericht über einen Besuch beim „Sharq Taronalari“-Festival.

Vom 26. bis zum 30. August ging zum zwölften Mal das im zweijährigen Rhythmus stattfindende internationale Musikfestival „Sharq Taronalari“ in der berühmten Stadt Samarkand in Usbekistan über die Bühne. Der Name bedeutet „Melodien des Ostens“ und es handelt sich dabei um eine der bedeutendsten und größten Musikveranstaltungen in Zentralasien. Samarkand ist einer der legendären Orte der Seidenstraße, über die seit der Antike Europa und Asien Kontakte pflegen. Wenn heute von der neuen Seidenstraße gesprochen wird, geht es um billige Massenware. Früher gelangten auf diesem Weg exotische Waren wie Seide, Porzellan und Gewürze in den Westen, um die ausgefallenen Bedürfnisse der Mächtigen und Reichen zunächst vor allem im Mittelmeerraum zu befriedigen. Es waren also vor allem kommerzielle Interessen, die Menschen dazu brachten, diese beschwerliche Reise anzutreten, um Waren über Tausende von Kilometern zu transportieren – verbunden mit der Hoffnung auf einen satten Gewinn. Auf diesem Wege verbreiteten sich aber gleichzeitig wissenschaftliche Erkenntnisse, Religionen und Kultur.

So hat der usbekische Herrscher und Wissenschaftler Ulug Beg bereits im 15. Jahrhundert mit Hilfe

seines gewaltigen Observatoriums in Samarkand die Dauer eines Jahres mit einer winzigen Abweichung von nur 58 Sekunden berechnen können. Nicht zuletzt hatten die Reisenden Kontakt mit der Musik der unterschiedlichen Regionen, die an der Seidenstraße liegen. Der antike Barbat ist durch Terrakotta-Figuren in Zentralasien überliefert und gilt als Vorform der arabischen Laute Oud, aus der sich die europäische Variante entwickelt hat. Damit ist dieses altertümliche Saiteninstrument mit Korpus und Hals auch ein Vorfahr der modernen Gitarre. Zudem nehmen Musikhistoriker*innen an, dass die ersten gestrichenen Saiteninstrumente in Zentralasien entwickelt wurden, über die Seidenstraße in den Westen gelangten und dort schließlich die Erfindung der Violine ermöglichten.

Ursprung der Saiteninstrumente

Die Seidenstraße war also in vielerlei Hinsicht weitaus mehr als nur eine kommerzielle Handelsverbindung zwischen dem Osten und dem Westen des eurasischen Doppelkontinents. Auch standen die Völker Zentralasiens – die zumeist turksprachig sind – seit jeher in regem Austausch. Nach der Eroberung der ganzen Region durch den russischen Zaren und die anschließende Eingliederung in die Sowjetunion war die eminente kulturelle Bedeutung Zentralasiens und Usbekistans in Vergessenheit geraten. Die Tourismusindustrie ist dabei, über die beeindruckend farbigen, großartigen Baudenkmäler – nicht nur in Samarkand – zunehmend mehr

Menschen für Usbekistan und seine Nachbarländer zu interessieren.

Die vor mehr als 2.700 Jahren gegründete Oasenstadt Afrosiab war einer der wichtigsten Orte der Seidenstraße. Sie wurde von Dschingis Khan vollständig zerstört, aber in unmittelbarer Nähe unter dem Namen Samarkand neu aufgebaut. Im 15. Jahrhundert legten der damalige Herrscher Timur und später seine Söhne und Enkel den Grundstein für die Form, die Samarkand heute als Reiseziel so beliebt macht. Es entstanden Medresen, islamische Lehranstalten, in denen Religion und Wissenschaft unterrichtet wurden, und Grabmäler von imposanter Größe, geprägt von einer faszinierend harmonischen Ästhetik, teils von riesigen Kuppeln gekrönt und bedeckt von unzähligen Fliesen in einzigartigen Blautönen. Das Zentrum des historischen Samarkand bildet der Registan-Platz, einer

der schönsten Plätze der Welt. An drei Seiten wird er begrenzt durch monumentale Medresen, die zwischen dem 15. und 17. Jahrhundert errichtet wurden. Dies war der Ort, an dem während fünf Tagen das Sharq Taronalari-Festival stattfand.

Das diesjährige Festival stand unter der Schirmherrschaft der Unesco und wurde vom usbekischen Präsidenten Shavkat Mirziyoyev und der Unesco-Generalsekretärin Audrey Azoulay eröffnet. Anschließend feierte man mit einem stundenlangen Non-Stop-Musikprogramm, inklusive aufwändiger Choreografien, die erstaunlich zahlreichen, unterschiedlichen regionalen Stile Usbekistans von Tradition über Klassik bis zu usbekischem Pop. Das Ziel des Festivals ist jedoch erfreulicherweise nicht die Glorifizierung der eigenen Kultur, sondern es will explizit die unterschiedlichen Traditionen vom

Usbekische Preisträgerin Mekhrinigor Abdurashidova



FOTO: HUSNIDDIN ATO

FOTO: WILLI KLOPOTTEK

Hauptschauplatz
des Sharq
Taronalari-Festivals:
der historische
Registan-Platz.



ganzen Globus im Geist von Frieden und Freundschaft fördern. So waren insgesamt 33 Gruppen aus Amerika (unter anderem gab es Bluegrass von den Henhouse Prowlers), Europa und Asien eingeladen; eine Gruppe kam sogar von den Fidschi-Inseln (Duo VOU). Die europäischen Gruppen kamen unter anderem aus Spanien (Vi-güela), Portugal (Miguel Bandeirinha), Ungarn (Romengo), Estland (Rüüt) und es traten auch zwei gemischte Gruppen auf, die in Europa ansässig sind (The Mundus Trio, Ugarit). Solche Musik ist in Samarkand bestimmt nicht oft zu hören, begeisterte aber das einheimische Publikum.

Nicht jede Musikrichtung ist globalisiert

Der Schwerpunkt lag auf Gruppen aus Asien, von Armenien bis Südkorea, inklusive Gruppen aus allen Nachbarländern Usbekistans und vier heimischen Formationen. Es ist schon erstaunlich, dass selbst in Zeiten des Internets, in denen vieles unmittelbar greifbar zu sein scheint, asiatische Musik in Europa kaum eine Rolle spielt, wenn man von Ravi Shankar, seiner Tochter Anoushka und Ober-ton- und Kehlkopfgesang aus Tuwa und der Mongolei einmal absieht. Das liegt daran, dass die Musik von dort nach anderen Prinzipien und Regeln aufgebaut ist, von westlichen Einflüssen weitgehend verschont geblieben ist und sich nur wenige Plattenfirmen trauen, dies hier zu publizieren. Wer sich aber auf solche Klänge einlässt, wird überwältigt von dieser akustischen Vielfalt und Tiefe. Die vertrete-

nen Gruppen glänzten durchweg mit hoher Professionalität.

Hier eine kleine Auswahl der östlichen Musikgruppen, die besonders hervorstachen. Der Armenier Arsen Petrosyan ist ein Meister der Duduk-Oboe und präsentierte mit seinem Ensemble die klassische Musik seiner Heimat. Aus Aserbaidshan kommt Parviz Qasimov, er sang im Stil des Mugham. Dieser Gesangsstil verlangt höchste Stimmbeherrschung und Qasimov setzte mit seinem kraftvollem Organ noch eins drauf. Ein optischer Genuss war es, dem iranischen Frauenquintett Haray zuzusehen, dessen Mitglieder in bunten Kleidern und Kopftüchern auftraten. Die Gruppe kommt aus der Khorasanregion im Norden Irans an der Grenze zu Turkmenistan und beeindruckte mit Musik der dortigen kurdischen und türkischen Minderheit. Starke Solostimme, melodischer Chorgesang und akzentuierte Perkussion. Aus der russischen Republik Sakha (Jakutien) im Nordosten Russlands kommt das Frauen trio Ayarkhaan, das bereits viele renommierte Festivals in Westeuropa besucht hat. Die drei schlanken, hochgewachsenen Frauen in engen, bunten, traditionellen Kleidern bewiesen, dass man mit lediglich drei Maultrommeln, gleichzeitigem Gesang und Perkussion einen höchst druckvollen, rhythmischen und außergewöhnlichen Klang erzeugen kann.

Das Hatan Ensemble aus der Mongolei ist ein Frauenquartett, das neben der traditionellen mongolischen Pferdekopfgeige und Perkussion auch eine modifizierte Form der japanischen Shamisen-Laute einsetzt.

Höchste melodische und rhythmische Präzision und dazu - völlig überraschend - der ultratiefe Kehlkopfgesang, den man sonst nur von Männern kennt. Sie bekamen von der Jury den zweiten Preis zugesprochen. Interessanterweise lebt die Gruppe seit vielen Jahren in Süddeutschland. Die Gewinner des ersten Preises kommen aus Kirgistan. Die beiden ganz jungen Männer des Duo Komuzchilar spielen die birnenförmige, dreisaitige Komuz-Laute, die nicht bundiert ist. Mit großer Fingerfertigkeit bedienten beide ihre Instrumente. Das erinnerte fast an die ausgefallenen Spieltechniken eines Jimi Hendrix, ist aber typisch kirgisisch. Das Badakhshan Ensemble kommt aus Tadschikistan und besteht aus vier Instrumentalisten, die verschiedene Formen der Rubab-Laute spielen, sowie die Tanbur-Laute und die tadschikische Form der Ghijak-Geige. Bei manchen Stücken machen sie ordentlich Tempo und die Sängerin Soheba Davlatshoeva, die auch tanzt, ist so ausdrucksstark und flexibel, dass sie - wie ich bei einer späten Nacht session erleben konnte - sogar zu Flamenco und Romamusik singen kann.

Das Badakhshan Ensemble ist die einzige der genannten Gruppen, von der eine CD international erhältlich ist. Auch sie wurden mit einem Preis ausgezeichnet. Usbekistan war mit vier starken Gruppen vertreten. Die größte Überraschung war die im offiziellen Programmheft gar nicht aufgeführte 20-jährige Musikstudentin Mekhrinigor Abdurashidova, die aus der usbekischen Choresm-Region an der Grenze zu Turkmenistan kommt.

Sie erhielt den Grand Prix des Festivals. Begleitet von der Doira-Rahmentrommel und traditionellen Stein-Kastagnetten feuerte sie ein unglaublich rasantes Feuerwerk an traditionellen Melodien auf ihrer zweisaitigen Dutar-Laute ab. Die rhythmische Präzision des Trios war mehr als erstaunlich und man konnte den Gesichtern der drei den großen, völlig unverkrampften Spaß an der Musik ablesen. Zu dieser rein akustischen und dazu traditionellen Musik tanzte das usbekische Publikum ekstatisch. Ein ganz großes Erlebnis!

Samarkand und die anderen historischen Städte Usbekistans, wie Bukhara, Chiva und Termez sind in jedem Fall eine Reise wert. Die Zeugnisse einer bedeutenden Kultur und die Freundlichkeit der Menschen sind sehr beeindruckend. Es lohnt sich, Samarkand und andere Städte als einen zentralen Orte des Austausches zwischen Ost und West zu begreifen und sich auch der Musik zu öffnen. Für manche, die sich damit bisher nicht beschäftigt haben, wird es zunächst vielleicht keine Liebe auf den ersten Blick werden. Mit offenen Ohren lässt sich aber Schritt für Schritt eine hochstehende, jahrhundertealte Musikkultur entdecken, die eben nicht nach den vertrauten europäischen Schemata organisiert ist, sondern eine ganz eigene, originelle Ausdrucksform entwickelt hat. Eine der hervorragenden Möglichkeiten, das zu erleben, sind Live-Konzerte. Warum nicht mal beim nächsten Sharq Taronalari-Festival in Samarkand?

HONGKONG

Wunsch und Wirklichkeit

Daniel F. Vukovich

Die Proteste in Hongkong erregen weltweit Aufmerksamkeit. Internationale Unterstützung wird der Bewegung allerdings kaum helfen. Auch ein geplantes US-Gesetz, das Sanktionen gegen China erlaubt, ist nicht nur der Freiheitsliebe geschuldet.

Die Behörden hatten Demonstrationen am chinesischen Nationalfeiertag in Hongkong eigentlich verboten. Während die Partei- und Staatsführung am Dienstag voriger Woche mit großem Pomp und Militärparaden den 70. Jahrestag der Gründung der Volksrepublik feierte, protestierten in Hongkong erneut Zehntausende Menschen gegen den Einfluss Chinas auf die Sonderverwaltungszone. Tausende Polizisten waren mit Tränengas, Gummigeschossen und Wasserwerfern gegen die Demonstrierenden im Einsatz. Einige der Protestierenden warfen Brandsätze, Steine und andere Gegenstände. Zum ersten Mal während der anhaltenden Proteste schoss ein Polizist, er traf einen Demonstranten in die Brust, dieser überlebte. Zahlreiche Menschen wurden im Zuge von Ausschreitungen verletzt.

Am Freitag voriger Woche wurde in Hongkong ein Versammlungsverbot verhängt, das ließ die Proteste erneut eskalieren. Dutzende Menschen wurden wegen des Verstoßes gegen das Verbot festgenommen. Am Wochenende legten Protestierende Feuer in U-Bahnstationen und verwüsteten Geschäfte. Am Dienstag sagte

Hongkongs Regierungschefin Carrie Lam bei einer Pressekonferenz, die chinesische Armee könne eingesetzt werden, sollte die Lage schlimmer werden.

Die Proteste in Hongkong sorgen seit Monaten international für Aufsehen. Die Kongressausschüsse in den USA haben vorvergangene Woche den „Hong Kong Human Rights and Democracy Act“ gebilligt, einen Gesetzentwurf, für dessen Verabschiedung in Hongkong am 8. September Zehntausende demonstrierten. Im Lauf des Oktobers soll im Kongress darüber abgestimmt werden, erforderlich ist zudem die Zustimmung von US-Präsident Donald Trump.

Der Gesetzentwurf soll den „United States-Hong Kong Policy Act“ von 1992 ergänzen, der es erlaubt, Hongkong in den meisten wirtschaftlichen Angelegenheiten nicht als Teil der Volksrepublik China zu behandeln. Das neue Gesetz soll die US-Regierung unter anderem dazu befugen, Sanktionen gegen chinesische Beamte zu verhängen, wenn diese Hongkongs Autonomie sowie „zivile Freiheiten und Rechtsstaatlichkeit“ nicht wahren.

Obwohl der Entwurf in den USA von republikanischen und demokratischen Politikern unterstützt wird, ist seine Verabschiedung keineswegs sicher. Zudem sind die Formulierungen vage gehalten; so bleibt offen, welche konkreten Folgen Verstöße Chinas hätten. Die US-Regierung sieht das Gesetz zweifellos als Werkzeug in

ihrem Handelskonflikt mit China und sorgt sich vermutlich weniger um die Belange der Bevölkerung Hongkongs.

Der Gesetzentwurf ist dennoch ein weiterer öffentlichkeitswirksamer Erfolg für die sogenannte Demokratie- und Autonomiebewegung in Hongkong, da er ihrem hohen Stellenwert in der globalen Medienberichterstattung Rechnung trägt und hilft, die Stadt als Ort eines weltgeschichtlichen Kampfs für Freiheit und gegen Tyrannei darzustellen. Weit verbreitet sind die Bilder von Protestierenden in Hongkong, die britische und US-amerikanische Flaggen schwenken, während chinesische Flaggen zerstört werden und militante Demonstrierende Brandsätze auf Polizisten werfen.

Bereits seit Beginn der Proteste prangert China die ausländische Einmischung in Hongkongs Angelegenheiten an.

Der Gesetzentwurf ist aber auch von einem gewissen Nutzen für das System der Volksrepublik China. Diese prangert seit Beginn der Proteste im Juni - inmitten des Handelskonflikts mit der US-Regierung - die ausländische Einmischung in Hongkongs Angelegenheiten an. Nicht ganz so deutlich hatte sie das auch 2014 während der Proteste der „Occupy“-Be-

wegung in Hongkong getan. Die ausdrücklichen Appelle und Petitionen für eine US-amerikanische Unterstützung, einschließlich des Gesetzes, bestätigen mit der Einflussnahme eine Behauptung der nationalistischen chinesischen Propaganda, die Demokratie ohnehin als eine heuchlerische, chaotische und widerwärtige Form von Politik darstellt.

Die prowestliche Symbolik der Protestbewegung ist eine bewusste Provokation. Von den USA viel zu erwarten, ist allerdings illusorisch. Zwar gibt es Menschen, die sich eine Intervention der USA oder anderer ausländischer Mächte wünschen - und noch viele andere mehr, die in der Volksrepublik China das schlimmste Übel der Welt sehen -, doch gibt es keine Aussicht auf ein solches Eingreifen in Hongkong im Namen der Freiheit. Die westlichen Staaten haben weder die Absicht noch die Mittel dazu.

Die Auseinandersetzungen in Hongkong sollten auch nicht als ein Konflikt angesehen werden, in dem man entweder China vor dem westlichen Imperialismus verteidigen oder aber dabei helfen muss, die unterdrückten Bürger Hongkongs zu retten. In diesem Konflikt stehen sich vielmehr die Protestbewegung Hongkongs und die Regierung Chinas gegenüber, er kann nur in diesem Rahmen gelöst werden. Die US-Regierung sieht den Konflikt im Kontext der Bemühungen, den Aufstieg des Konkurrenten China zu bremsen; viele Demokraten in Hongkong wollen auch die Einpartei-



Mit Schirm und Sprühdose: Proteste gegen das Vermummungsverbot am 6. Oktober in Hongkong.

FOTO: EPA-EFFEMIGUEL CANDELA

regierung auf dem Festland beenden, was ein frommer Wunsch bleiben dürfte.

Was wird passieren? Auf kurze Sicht wahrscheinlich nichts. Die Provokationen der Protestbewegung – insbesondere des gewaltbereiten Teils, der die Berichterstattung mittlerweile dominiert – scheinen darauf ausgerichtet zu sein, die chinesische Regierung dazu herauszufordern, zu intervenieren, das Kriegerrecht zu verhängen und die Krise gewaltsam zu beenden. Dies würde entweder zu einer Revolution oder zum Ende der Autonomie Hongkongs führen. Ein Erfolg eines Massenaufstands ist höchst unwahrscheinlich, ein Ende der Autonomie würde die Verhältnisse in Hongkong denen in Festlandchina angleichen. Aber es scheint keine andere schlüssige Erklärung zu geben für die Haltung des militanten Teils der

Protestbewegung, der leidenschaftlichen Hongkonger Lokalpatrioten und jener, die den Zuzug vom Festland ablehnen. Vielleicht hegen die Militanten die illusorische Hoffnung, dass Hongkong völlige Autonomie oder eine de facto-Unabhängigkeit gewährt werden könnte.

Doch glücklicherweise ist eine direkte, gewaltsame Intervention unwahrscheinlich. Die chinesische Regierung hätte davon wenig, die Bemühungen um eine Integration Hongkongs würden möglicherweise noch weiter zurückgeworfen.

Die Regierung der Volksrepublik China und die Hongkongs unter Carrie Lam scheinen fest entschlossen zu sein, nichts zu unternehmen und die Bewegung langsam abflauen zu lassen; eine solche Entwicklung ist bei jeder Protestbewegung zu erwarten. Tatsächlich ist die Beteiligung an den

Massenprotesten bereits zurückgegangen, nicht allerdings die Zahl der militanten und gewalttätigen Aktionen; auch das Vorgehen der Polizei ist gewalttätiger geworden. Viele Einwohner Hongkongs empört es, dass die Protestierenden die Einrichtung von Nahverkehrsbahnhöfen zerstören, zudem haben die Demonstrationen negative wirtschaftliche Folgen.

Die chinesische Regierung kann es sich mittlerweile leisten, Hongkong in wirtschaftlicher und politischer Hinsicht schwächer werden oder stagnieren zu lassen. Sie möchte möglicherweise auch die Rolle der Stadt als Verteilzentrum für ausländisches Kapital vom und zum Festland beenden, dies ist allerdings ein schwieriger und langwieriger Prozess. Hongkong bleibt auf jeden Fall abhängig von in Peking getroffenen wirtschaftlichen Entscheidungen.

Die Strategie der chinesischen Regierung steht im Einklang mit gewissen traditionellen Gepflogenheiten, etwas zu bewirken, indem man nichts tut und sich weigert zu handeln. Aber es wäre ein schwerwiegender Fehler anzunehmen, die Weigerung, eine Entscheidung zu erzwingen, wäre ein Sieg der Demokratie oder würde der Protestbewegung Zeit verschaffen, Fortschritte zu bewirken. Hongkong prosperiert nicht mehr und die soziale Ungleichheit wird immer größer, auch wenn die Protestbewegung in den sozialen Medien gefeiert wird. Das einzige Mittel gegen die Krise in Hongkong sind politische und soziale Reformen, die vorläufig aber nicht zu erwarten sind.

Daniel F. Vukovich ist Sozialwissenschaftler und lehrt an der Universität Hongkong.



woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Joël Adami *ja* (joel.adami@woxx.lu), Frédéric Braun *fb* (frederic.braun@woxx.lu), Luc Caregari *lc* (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser *cat* (karin.enser@woxx.lu), Thorsten Fuchshuber *tf* (thorsten.fuchshuber@woxx.lu), Richard Graf *rg* (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter *sh* (susanne.hangarter@woxx.lu), Tessie Jakobs *tj* (tessie.jakobs@woxx.lu), Raymond Klein *rm* (raymond.klein@woxx.lu), Isabel Spigarelli *is* (isabel.spigarelli@woxx.lu), Florent Toniello *ft* (florent.toniello@woxx.lu), Renée Wagener *rw* (renee.wagener@woxx.lu), Danièle Weber *dw* (daniele.weber@woxx.lu), Fabienne Wilhelmy *fw* (fabienne.wilhelmy@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor • **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 2,50 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 103 € (Ausland zzgl. 32 €); Student*innen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 48 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Médias, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Adresse:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79



AGENDA

11/10 - 20/10/2019

film | theatre
concert | events

1549/19

Nicht zum Einschlafen ...

... auch wenn Ilgen-Nur mit ihrer Band auf „Power Nap“-Tour ist: Die Mischung aus Garagenrock und verträumten Pop der Hamburgerin hat es in sich – zu erleben nächste Woche im Gudde Wällen.

Wat ass lass S. 7

WAT ASS LASS

Sparfüchse S. 4

Von Spar haben einen Bogen vom Diskurspop zum Krautrock geschlagen und offenbaren sich als eine der versatilen Bands Deutschlands.

EXPO

Des murs, toujours des murs p. 14

Celui de Berlin est tombé il y a 30 ans, mais de nombreux demeurent. L'exposition « Down with Walls ! » à Neimënster s'empare du sujet.

KINO

Knisternde Leidenschaft S. 20

Mit „Portrait de la jeune fille en feu“ bringt Céline Sciamma ein frauenzentriertes historisches Drama über queeres Begehren ins Kino.



WAT ASS LASS | 11.10. - 20.10.



Avec les sorcières et les clowns, difficile de s'en sortir : « A-t-on toujours raison ? Which Witch Are You? » de et avec Fred Blin dans le cadre du festival Clowns in Progress, ce vendredi 11 octobre à la Kulturfabrik.



Sie organisieren eine Ausstellung oder eine Veranstaltung und möchten diese in der woxx ankündigen? Schicken Sie alle wichtigen Informationen an agenda@woxx.lu
Einsendeschluss für die Nummer 1550 (18.10. - 27.10.): Mi. 22.10., 9h.

Vous organisez une expo ou un événement et vous voudriez l'annoncer dans le woxx ? Envoyez-nous toutes les informations nécessaires à agenda@woxx.lu
Date limite d'envoi pour le numéro 1550 (18.10 - 27.10) : me. 22.10, 9h.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 11**

Von Spar **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 12 - S. 17**

Down with Walls! **p. 14**

KINO

Programm **S. 19 - S. 29**

Portrait de la jeune fille en feu **S. 20**

Coverbild: Constantin Timm

FR, 11.10.

JUNIOR

Frankenstein, théâtre d'objets et musique, avec Karyatides (> 10 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

KONFERENZ

Les ONGD face aux grands défis de nos démocraties, table ronde avec Paulette Lenert, Gautier Pirotte, Tanya Cox, Nicole Etikwa Ikuku et Prosper Kompaoré, Neimënster, *Luxembourg*, 17h30. Insc. obl. avant le 1.10 ! www.cercle.lu

MUSEK

Pol Belardi's Force, jazz, Kulturhaus Niederanven, *Niederanven*, 19h30. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

Swap Session #4: Only 2 Sticks + 4Fliegen, rock, Rocas, *Luxembourg*, 19h30. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu

L'Achéron et Chantal Santon-Jeffery, sous la direction de Chantal Santon-Jeffery, œuvres entre autres de Cavallieri, Chardavoine et Monteverdi, Arsenal, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Chris Smither, Blues, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Club der toten Dichter - So und nicht anders, Theodor Fontane neu vertont, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Lindsey Stirling, dubstep, Rockhal, *Esch*, 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Paul Gilbert Trio, heavy metal, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Like Lovers, pop, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. www.deguddewellen.lu

Boskat + Atmospheres + Suasion, rock, L'Entrepôt, *Arlon (B)*, 20h. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

Next.Ape, alternative psychedelic trip-hop, Prabbeli, *Wiltz*, 20h. www.prabbeli.lu

The London Klezmer Quartet, conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25. www.conservatoire.esch.lu

Daniel Erdmann's Velvet Revolution, jazz, brasserie Terminus, *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02. www.terminus-les.info

WAT ASS LASS | 11.10. - 20.10.

Kompromat: Vitalic + Rebeka Warrior, techno, Rock Box, Luxembourg, 21h30. www.rockbox.lu

PARTY/BAL

Sweet Memories 80's & 90's, Den Atelier, Luxembourg, 21h30. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

THEATER

Hoffnung, Schauspiel nach der Trilogie „Habgier, Angst & Hoffnung“ von Stijn Devillé, inszeniert von Krzysztof Minkowski, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Hexenjagd, Schauspiel von Arthur Miller, inszeniert von Christoph Mehler, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Deirdre O'Kane, humour, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 19h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Weh dem, der aus der Reihe tanzt, Schauspiel nach dem Roman von Ludwig Harig, inszeniert von Bettina Bruinier, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Seefeblosen, mam Kabarä Pepperoni, inszeniert von Fränk Jäger a Myriam Neuman, Centre Norbert Sassel, Bettange-sur-Mess, 20h. Reservierung erforderlich: Tel. 621 41 40 30.

Swing heil! Doku-Theater, mit dem Ensemble Swing heil Saarbrücken, Mierscher Kulturhaus, Mersch, 20h. Tel. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Clara Haskil, prélude et fugue, mise en scène de Serge Kribus, Opéra-Théâtre Metz-Métropole, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 15 60 60. www.opera.metzmetropole.fr



Astraux et tout de même près de vous : Frankie Cosmos débarque ce samedi 12 octobre aux Rotondes.

A-t-on toujours raison ? Which Witch Are You? De et avec Fred Blin, Kulturfabrik, Esch, 20h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre du festival Clowns in Progress.

KONTERBONT

Salon de couture, centre Wirtspesch, Kopstal, 17h - 21h.

Coming Out, Themenabend, SchMIT-Z, Trier (D), 19h. Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

La pierre de Cron - Tuff- und Travertinvorkommen in Luxemburg und im angrenzenden Frankreich, Belgien und Deutschland, Buchvorstellung mit André Grisse,

centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 19h30. Tel. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Ratelach Open Stage, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Inscription obligatoire pour les participant-e-s : openstage@kulturfabrik.lu

SA, 12.10.

JUNIOR

Peer Gynt, ein musikalisches Phantastikum, mit dem Orchestre philharmonique du Luxembourg,

unter der Leitung von Finnegan Downie Dear (> 6 ans), Philharmonie, Luxembourg, 11h. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Plume, danse et musique avec la cie Kokeshi (> 2 ans), Rotondes, Luxembourg, 15h + 17h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Vu Coden a „geheimen“ Sproochen, Atelier (6-12 Joer), Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tel. 22 50 45. www.casino-luxembourg.lu

MUSEK

Orchestre national de Metz, sous la direction de David Reiland, œuvres entre autres de Piazzolla et Moncayo, Arsenal, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Slavic Night with Krambabula live and DJ dr.gonZo, Sang a Klang, Luxembourg, 19h. Part of the CinEast Festival.

Le nozze di Figaro, Opera buffa von Wolfgang Amadeus Mozart, Libretto von Lorenzo Da Ponte basierend auf der Komödie „La folle journée ou le mariage de Figaro“ von Beaumarchais, inszeniert von Eva-Maria Höckmayr, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Carmen/Bolero, Choreographie und Inszenierung von Roberto Scafati, unter der Leitung von Wouter Padberg, Werke von unter anderen Bizet, Konstantinowitsch und Schtschedrin, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Remo Cavallini, blues, centre culturel Aalt Stadhaus, Differdange, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Psycho Sexy, tribute to Red Hot Chili Peppers, Ducaal, Freudenburg (D), 20h. Tel. 0049 6582 2 57.



102.9 MHz / 105.2 MHz
www.ara.lu

„MÉI WÉI SEX“-PODCAST – STAFFEL 2

Déi 2. Staffel vun eisem Podcast „Méi wéi Sex“ huet ugefaangen. Eisen Team huet sech och vergréissert: D'Kelly, d'Anne, de Joël, den Elie, d'Mirka an de Mateiu beschwätzen all 2 Wochen nei Themen. Lauschtert de Podcast all 2. Freideg vu 15h bis 15h30 an dënschdes vun 18h bis 18h30 op Radio ARA oder online op www.sexpodcast.lu, souwéi op Youtube, Spotify, iTunes & Co. Nei Episode Freideg, den 18. Oktober.

EVENT

WAT ASS LASS | 11.10. - 20.10.

FOTO: JAN LANKISCH



Nicht sparsam mit
Erneuerung: Von Spar.

INDIE-KRAUTROCK-ELEKTRO

Geiz ist geil

Luc Caregari

Von Spar sind eins der Wechselbälger der deutschen Musiklandschaft. Seit Anfang der 2000er beweisen die Kölner, dass es durchaus noch möglich ist, sich mit jedem Album neu zu erfinden.

Wir erinnern uns an den Anfang dieses Jahrtausends in Deutschlands Indie-Szene: Die Hamburger von Tocotronic mit „KOOK“ und die Sterne mit „Irres Licht“ hatten gerade die Diskurshoheit komplett erobert, es galt als schick, mit Seitenscheitel und Streberbrille in Jogginghosen herumzulaufen, und je egal es war, was man an Texten zusammenschrieb, desto besser. Als ob die „Anything Goes“-Postmoderne noch einen letzten Aufschrei ausstieß, vor der Finanzkrise und den düsteren Zeiten, durch die wir jetzt gondeln.

Es gab also keinen besseren Zeitpunkt für eine Kölner Band, deren enigmatischer Name demjenigen der Straße ihres Probraums entnommen ist, um auf den Zug der Hamburger Schule aufzuspringen. Von Spars erstes Album „Die uneingeschränkte Freiheit der privaten Initiative“, das 2004 beim Hamburger Label „L'âge d'Or“ (von 1988 bis 2007 die beste Adresse für intellektuellen Slackerrock) erschien, erfüllt alle Bedingungen, um in den

Club der elitären Nerds aufgenommen zu werden. Wütender Gesang, leichte Akkorde, krachender Rhythmus und hier und da ein bisschen Elektro-Gefiepe – dazu Texte, die so herausfordernd wie bedeutungsschwanger waren, wie es die Single „Ist das noch populär?“ beeindruckend unter Beweis stellt.

Das hätte es auch schon sein können für Von Spar, wenn sich nicht 2007 durch eine personelle Änderung neue Horizonte aufgetan hätten. Denn kurz vor einer Tour verkrachte sich die Band mit ihrem Sänger Thomas Mahmoud und entschied von dem Moment an, einfach keinen festen Sänger mehr einzustellen. Die Band verließ daraufhin ihr Label und konzentrierte sich lieber auf eine Musikrichtung, die von ihrer Heimatstadt aus die Welt eroberte: den Krautrock und vor allem die von den Kölner Pionieren Can geschaffenen Klanguniversen.

Bereits das 2007 selbstbetitelt Album verwies in diese Richtung, bestand es doch nur aus zwei 20-minütigen Songs. Den Urvätern des Krautrock huldigten Von Spar in den Folgejahren auf verschiedenste Weise. Sei es mit einem Tribute-Album, das sie 2013 mit dem Pavement-Sänger Stephen Malkmus live aufnahmen oder mit diversen

Auftritten, mit dem ehemaligen Can-Frontmann Damo Suzuki am Mikrophon.

Auch auf den Folgealben erwiesen sich Von Spar als äußerst versatil. Am Gesang wechseln sich weitere Größen der Szene ab, sei es Scout Niblett, Ada oder der kanadische Songwriter Chris A. Cummings – alle bereichern sie die Musik des Quartetts, das sich auf ewig neu definieren will und kann. Es ist ein bisschen so, als sei die „ständige Torpedierung der Hörererwartung“, wie es die Berliner taz einmal formulierte, der kreative Motor der Band.

Wer also eine Band erleben möchte, die seit über 15 Jahren nicht müde wird, Neues zu entwerfen und Altes schon mal über Bord zu werfen, dem/der sei nahegelegt, sich am Mittwoch nächster Woche in den Rotondes einzufinden.

Als Vorgruppe spielen übrigens die fast verloren geglaubten Indie Alt-Rocker und Local Heroes von Ice in My Eyes.

Am 16. Oktober in den Rotondes.

www.ducaal.com

Gala de la chanson française, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Ambrose Akinmusire feat. Brussels Jazz Orchestra, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

Love Supreme, pop/electro, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Il Divo, pop, Rockhal, Esch, 20h30. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu

Frankie Cosmos, indie rock, support: Lina Tullgren, Rotondes, Luxembourg, 20h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Corky Laing's Mountain, blues rock, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 0032 87 35 24 24. www.spiritof66.be

Curiosity, tribute to The Cure, L'Entrepôt, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 45 60 84. www.entrepotarlon.be

Clarika, pop, support : Verdée, Le Gueulard plus, Nilvange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Rummelsnuff & Maat Asbach, Elektropunk, sparte4, Saarbrücken (D), 21h. Tél. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

Gary Smulyan & Ralph Moore, jazz, ferme Madelonne, Gouvy (B), 21h. Tél. 0032 80 51 77 69. madelonne.be

The Union Black + Kramsky, rock, Rocas, Luxembourg, 21h. Tél. 27 47 86 20. www.rocas.lu

PARTY/BAL

Flower Power, Flying Dutchman, Beaufort, 22h.

THEATER

Deirdre O'Kane, humour, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 19h30. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Le dieu du carnage, de Yasmina Reza, avec Valérie Bodson, François Camus, Jeanne Werner et Serge Wolf, mise en scène de Frank Hoffmann, Théâtre national du Luxembourg, Luxembourg, 20h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

WAT ASS LASS | 11.10. - 20.10.

Fada's Family - Delux Show Girls, drag show, Artikuss, *Soleuvre*, 20h. Tel. 59 06 40. www.artikuss.lu

Stefan Danziger: Was machen Sie eigentlich tagsüber? Comedy, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de ABGESAGT!

Et geet ëm de Fric, mam Cabaret Batter Sëis, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Inoah, choréographie de Bruno Beltrão, avec le Grupo de Rua, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Intimentement Barbara, avec la cie La Bagatelle, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

Cartoon Toylete, avec El niño del Retrete, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu
Dans le cadre du festival Clowns in Progress.

KONTERBONT

Salon de couture, centre Wirtspesch, *Kopstal*, 11h - 19h.

Nuit des musées, musées de la ville de Luxembourg, *Luxembourg*, 18h - 1h. Nuit blanche au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain jusqu'à 3h. www.museumsmile.lu

Democracy Is Coming, musicale Lesung über Dylan, Cohen und andere Weggefährten, mit David Maier, Matthias Schärf und Boris Motzki, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 20h. Tel. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

SO, 13.10.

JUNIOR

Once Upon a Time..., fairy tales for children, illustrated by artworks on show (3-5 years), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 10h. Tel. 45 37 85-1. www.mudam.lu

Plume, danse et musique avec la cie Kokeshi (> 2 ans), Rotondes, *Luxembourg*, 11h + 15h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

MUSEK

Artur Dutkiewicz Trio, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

20.000 lieues sous les mers, avec Jean-François Zygel et l'Ensemble de saxophones de Strasbourg, Philharmonie, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Die arabische Prinzessin oder das wiedergeschenkte Leben, Märchenoper für die ganze Familie, Text von Paula Fünfeck nach einem arabischen Märchen, Koproduktion mit der Opéra National du Rhin, unter der Leitung von Nathan Blair, inszeniert von Benoît De Leersnyder, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Duo Rosa, american soul, Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 17h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Prometheus, Ballett von Stijn Celis, Musik von Beethovens „Die Geschöpfe des Prometheus“ und Hoesch, unter der Leitung von Stefan Neubert, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

La splendeur de la musique classique espagnole, chanson, fandango et flamenco, avec María Cabrera Fructuoso, Miguel Ángel Dionis, Ruth Nabal Albaladejo et Carolina Valbuena, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 18h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

La Bohème, Oper in vier Bildern von Giacomo Puccini, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, inszeniert von Mikaël Serre, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Apparat, electronic, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

King Gizzard & The Lizard Wizard, rock, support: ORB + Stonefield, Rockhal, *Esch*, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

THEATER

Fracasse ou la révolte des enfants des Vermiriaux, mise en scène de Nicolas Turon, Neimënster, *Luxembourg*, 16h. Tél. 26 20 52-1. www.neimenster.lu

Le dieu du carnage, de Yasmina Reza, avec Valérie Bodson, François Camus, Jeanne Werner et Serge Wolf, mise en scène de Frank Hoffmann, Théâtre national du Luxembourg, *Luxembourg*, 17h. Tél. 26 44 12 70-1. www.tnl.lu

Inoah, choréographie de Bruno Beltrão, avec le Grupo de Rua, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Intimentement Barbara, avec la cie La Bagatelle, Théâtre Le 10, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 36 20. www.theatre10.lu

Sales gosses, de Mihaela Michailov, avec Eugénie Anselin et Jorge De Moura, mise en scène de Fábio Godinho, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu
woxx.eu/salesgosses

KONTERBONT

1535° Creative Day, installations, conférences, live music sessions, 1535° Creative Hub, *Differdange*, 11h - 22h. Tél. 58 77 11-535. creativeday.1535.lu

Salon de couture, centre Wirtspesch, *Kopstal*, 11h - 17h.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

L'impro, c'est le truc de la « Petite troupe d'à côté », qui jouera le 15 octobre à l'Aalt Stadhaus de Differdange.



ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 11.10. - 20.10.



Frauen*-Poetry-Slam

Das SchMIT-Z sucht wieder **Frauen mit und ohne Sternchen**, die am Freitag, dem **18. Oktober, ab 20h** beim queer-feministischen Poetry-Slam mitmachen wollen. Weil Frauen - und queere Themen - in der Gesellschaft oft untergehen, werden bei diesem Slam, genau diese Themen auf die Bühne geholt. Egal welche Textform, ob mit Bühnenerfahrung oder ohne, ob wütend oder nachdenklich, jede ist eingeladen seine Message und seinen Text zu teilen. **Der selbst geschriebene Text sollte vorgetragen ca. 4-8 Minuten lang sein.** Queere und feministische Themen sind besonders erwünscht, aber keine Pflicht. Anmeldung erforderlich bis Dienstag, den 15. Oktober: info@frauennotruf-trier.de
www.schmit-z.de

Hungry Planet : L'empire de l'or rouge

Que mange-t-on quand on ouvre une boîte de concentré de tomates ou quand on entame une pizza ? Les pâtes à la bolognaise, les pizzas... en dégustant ces plats, nous nous sentons immédiatement au soleil ! Problème : la tomate « made in Italy » est souvent, en réalité, « made in China » ! Toute l'humanité en consomme et pourtant,



personne n'en a vu. La tomate industrielle est « à la tomate fraîche ce qu'une pomme est à une poire », comme l'écrit le journaliste Jean-Baptiste Malet dans son livre-enquête « L'empire de l'or rouge ». Ces tomates sont produites et conditionnées sous barils en Chine pour être ensuite exportées aux quatre coins de la planète. Pendant deux ans, Jean-Baptiste Malet a retracé le voyage d'une tomate de la Chine au Ghana, en passant par l'Italie, le Canada et les États-Unis. À travers un produit universel, la tomate, le public sera invité à découvrir l'histoire d'un capitalisme brutal et sauvage et sera emmené à la rencontre de la « mafia de la tomate », des traders

richissimes, des cueilleurs misérables, des entrepreneurs, paysans, généticiens, fabricants de machines qui se cachent derrière ce business très lucratif. Dans le cadre du programme socioculturel des Rotondes, Slow Food Luxembourg, Fairtrade Lëtzebuerg et SOS Faim organisent depuis 2008 des soirées dénommées « Hungry Planet ». La prochaine aura lieu le **mercredi 16 octobre à partir de 18h30 avec la projection du film documentaire** de Jean-Baptiste Malet et Xavier Deleu « L'empire de l'or rouge », (F 2017. 69') à la Rotonde, 1, place des Rotondes, Luxembourg-Bonnevoie. Les interventions se feront en langue française. Discussion en luxembourgeois dans l'ambiance conviviale de la plateforme et de son bar.

Concours d'affiches

Dans le cadre de la préparation du **37e Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté**, qui se tiendra à la **LuxExpo The Box, les 28, 29 février et 1er mars 2020**, le CLAE organise, comme de coutume, un concours auprès des artistes professionnel-le-s et amateurs-trices pour la création des affiches qui représenteront le festival. Est demandé aux artistes de s'inspirer du titre de la manifestation : « Migrations, cultures et citoyenneté » et des mots clés suivants : métissages des cultures, citoyenneté de résidence, citoyenneté égale, faire société ensemble, commune humanité. **La date limite de participation est fixée au 30 novembre 2019.**

Le jury décernera les prix suivants :

- prix Festival des migrations, des cultures et de la citoyenneté - 600 euros ; le projet donnera lieu à la réalisation de l'affiche du festival 2020
- prix spécial Salon du livre et des cultures - 500 euros ; le projet donnera lieu à la réalisation de l'affiche du Salon du livre et des cultures du Luxembourg
- prix spécial ArtsManif - rencontres des cultures et des arts contemporains - 300 euros ; ce projet sera uniquement numérique et permettra d'accompagner les publications internet, mail, etc.

Plus d'informations sur www.clae.lu



MO, 14.10.

KONFERENZ

A Strong and United EU, Capable of Solving Global Challenges, with Tytti Tuppurainen, Maison de l'Europe, Luxembourg, 16h. Registration required: comm-rep-lux@ec.europa.eu or tel.: 43 01 34-925

Le troisième pôle, avec Marion Chaygneaud-Dupuy, Cercle Cité, Luxembourg, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
 Dans le cadre du cycle de conférences « Planète Nanuk - Le réchauffement climatique par de grands témoins ».

Un regard socio-historique sur le Luxembourg depuis les années 1960, avec Denis Scuto, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 19h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu
 Dans le cadre du cycle de conférence „Kulturgeschichte Lëtzebuerg“.

MUSEK

James Morrison, singer-songwriter, support: Josh Island, Den Atelier, Luxembourg, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Thomas Ospital & Bruno Delepelaire, œuvres entre autres de Mozart, Rheinberger et Jongen, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Sales gosses, de Mihaela Michailov, avec Eugénie Anselin et Jorge De Moura, mise en scène de Fábio Godinho, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28. www.theatrecentaure.lu
woxx.eu/salesgosses

DI, 15.10.

KONFERENZ

Les premiers hommes, avec Bernard L. Gatinot, Musée national d'histoire naturelle, Luxembourg, 18h30. Tél. 46 22 33-1. www.mnhn.lu
 Dans le cadre du cycle de conférences « Une histoire de l'homme ».

« Stunde Null » - Nokrichszäit zu Lëtzebuerg, Vorführung des Dokumentarfilms von Paul Fonck, Patrick Quinteira, Joé Haas und Sascha Pulli, anschließend Gesprächsrunde mit Viviane Thill,

WAT ASS LASS | 11.10. - 20.10.

Daniel Bousser, Guy de Muiser und Jean Hamilius, Musée national de la Résistance, *Esch*, 19h. Tél. 54 84 72. www.musee-resistance.lu

MUSEK

Lea, pop, support: Mathea, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu

Patricia Petibon, œuvres entre autres de Bacri, Debussy et Satie, Philharmonie, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

THEATER

Nach den Ruinen (Après les ruines), Dialog zwischen drei Schauspielern und einem Musiker, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

La petite troupe d'à côté, spectacle d'improvisation, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Ménopausées, de Caroline Safarian et Dominique Pattuelli, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

KONTERBONT

Renc'Art - Œuvre du mois : Le gant de dame comme symbole de la société de classes du 19e siècle, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 12h30 (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Edward Steichen, Buchpräsentation mit Gerd Hurm, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu

MI, 16.10.

KONFERENZ

Refugees' and Irregular Migrants' Self-Selection into Europe: Who Migrates Where? With Panu Poutvaara, Université du Luxembourg, campus Kirchberg, *Luxembourg*, 13h.

Sur les traces du son dans l'art moderne face à « All of a Tremble (Delusion/Devolution) », 2017, d'Anri Sala, avec Claude Moyen, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 19h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Dans le cadre du cycle « Mudam Akademie - Une histoire de l'art

moderne et contemporain ». Inscription obligatoire : mudam.lu/akademiebooking

MUSEK

Anne-Catherine Bucher, récital de clavecin, œuvres du 18e siècle, Arsenal, *Metz (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

The Sisters of Mercy, gothic, support: A. A. Williams, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu SOLD OUT!

ARTICLE Von Spar, electronic indie, Rotondes, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Bernard Allison, blues, support : No Money Kids, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Sascha Ley & Laurent Payfert, jazz, CD release, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-811. www.opderschmelz.lu

COVER Ilgen-Nur, Lo-Fi, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. www.deguddewellen.lu

THEATER

Hoffnung, Schauspiel nach der Trilogie „Habgier, Angst & Hoffnung“ von Stijn Devillé, inszeniert von Krzysztof Minkowski, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Petit frère - la grande histoire Aznavour, d'après le récit d'Aida Aznavour-Garvarentz, mise en scène de Grégoire Tachnakian et Laure Roldán, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

KONTERBONT

Rückwärtswalzer, Lesung mit Veia Kaiser, Cercle Cité, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Im Rahmen von „Mardis littéraires“. Reservierung erwünscht: bibliotheque@vdl.lu

ERAUSGEPICKT Hungry Planet : L'empire de l'or rouge, projection du documentaire de Jean-Baptiste Malet et Xavier Deleu (F 2017. 69'), en présence de Sandrine Pigeon, suivie d'une discussion, Rotondes, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu
Org. Slow Food Luxembourg.

DO, 17.10.

JUNIOR

Shoes, mise en scène d'Anne-Claire Van Oudenhove, avec la cie La tête à l'envers (3-6 ans), Centre des arts pluriels Ettelbruck, *Ettelbruck*, 14h30. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Visual Score, atelier sur les sens, dans le cadre de l'exposition « Anri Sala : Le temps coudé » (9-12 ans), Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu
Inscription obligatoire.

KONFERENZ

Participation et représentation avant la démocratie en Europe et au Luxembourg (1200-1800), avec Éloïse Adde, Michel Morgue et Gilles Genot, dans le cadre de l'exposition « #wielewatmirsinn », Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Atheist - an awer reliéis, mam Jean Leyder, Kulturhaus Niederaanven, *Niederaanven*, 19h30. Tél. 26 34 73-1. www.khn.lu

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Paavo Järvi, « Josephs Legende.

On s'abstient clairement de faire des blagues sur « Ménopausées » - le spectacle de Caroline Safarian et Dominique Pattuelli est à voir le 15 octobre à la maison de la culture d'Arlon.



WAT ASS LASS | 11.10. - 20.10.



De Möllerdall swingt nächste Weekend mam Mini-Festival Rock de Ring - den 18. Oktober mat Circus of Doom.

FR, 18.10.

MUSEK

Le nozze di Figaro, Opera buffa von Wolfgang Amadeus Mozart, Libretto von Lorenzo Da Ponte basierend auf der Komödie „La folle journée ou le mariage de Figaro“ von Beaumarchais, inszeniert von Eva-Maria Höckmayr, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Rock de Ring: Mini-Festival, mit Benoît Martiny Band, Klein Special, Circus of Doom und Seed to Tree, Trifolion, Echternach, 19h30. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Let's Misbehave, avec les élèves de la classe de chant lyrique du CMNord et l'ensemble des professeurs du CMNord, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Une petite flûte enchantée, sous la direction de Carlo Jans, mise en scène d'Hélène Bernardy et Monique Simon, avec les élèves de la classe d'art lyrique du conservatoire de la Ville de Luxembourg et l'orchestre symphonique des enseignant-e-s, conservatoire, Luxembourg, 20h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction de Paavo Järvi, œuvres de Bruckner et Strauss, Philharmonie, Luxembourg, 20h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Les tambours du Bronx, industrial, support: Acus Vacuum, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Jazzband des Friedrich-Wilhelm-Gymnasiums, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Inspiration from Orient, alte arabische klassische Musik, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

RK, rap, BAM, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Queenmania, Rockhal, Esch, 20h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

TICKETS Nick Moss Band feat. Dennis Gruenling, blues, Sang a Klang, Luxembourg, 20h30.

THEATER

CSI - Crime Scene Improvisation, avec le New World Theatre Club, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h. Tel. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Winterreise, chorégraphie d'Angelin Preljocaj, avec le ballet Preljocaj, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Autopsy, Text an Inszenierung vum Jemp Schuster, mat der Michèle Turpel, Artikuss, Soleuvre, 20h. Tel. 59 06 40. www.artikuss.lu

Didier Super, humour, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

Xenos, chorégraphie de et avec Akram Khan, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Le roman d'Antoine Doinel, mise en scène d'Antoine Laubin, Nest, Thionville (F), 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

Theatersport, Improvisationstheater, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Daniel Helfrich: Eigentlich bin ich ja Tänzer, Kabarett, Tufa, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

KONTERBONT

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, Luxembourg, 18h (F). Tel. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

Crypto-apéro, avec Chris Pinchen et Raphaël Vinot, Rotondes, Luxembourg, 18h30. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Renc'Art - Œuvre du mois : Le gant de dame comme symbole de la société de classes du 19e siècle, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 19h (GB). Tél. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Bewegung, de Wee zum Léieren, mat der Mireille Muller, Grondschoul, Diekirch, 19h. www.kannerschlass.lu/eltereschoul

Faut-il arrêter de manger les animaux ? Projection du documentaire de Benoît Bringer (F 2018. 70'), suivie d'une discussion, maison de la culture, Arlon (B), 19h30. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

Symphonisches Fragment » de Strauss, Philharmonie, Luxembourg, 12h30. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu
Dans le cadre de « Lunch concert ».

Hailey Tuck, jazz, Philharmonie, Luxembourg, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Pixies, alternative rock, support: Blood Red Shoes, Luxexpo - The Box, Luxembourg, 20h. www.thebox.lu

Let's Misbehave, avec les élèves de la classe de chant lyrique du CMNord et l'ensemble des professeurs du CMNord, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

The Pat McManus Band, blues, brasserie Wenzel, Luxembourg, 20h. Tel. 26 20 52 98-5. www.brasseriwenzel.lu

Jesca Hoop, folk-pop, support: Chloe Foy, Prabbeli, Wiltz, 20h. www.prabbeli.lu

Miel de montagne + Voyou, pop, support : Romain Muller, Les Trinitaires, Metz (F), 20h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

WAT ASS LASS | 11.10. - 20.10.



FOIRE BIO
Internationale 24^{ème}

19 et 20 octobre

GORCY (F)
à 8 km de Longwy.

www.cussigniere.org

Becky & Cloud, folk, Kulturfabrik, Esch, 21h. Tel. 55 44 93-1. www.kulturfabrik.lu

THEATER

Sechs Tanzstunden in sechs Wochen, inszeniert von Ulf Dietrich, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Animal Farm, Schauspiel nach dem Roman von Orwell, inszeniert von Krzysztof Minkowski, sparte4, Saarbrücken (D), 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

CSI - Crime Scene Improvisation, avec le New World Theatre Club, centre culturel Altrimenti, Luxembourg, 20h. Tel. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Winterreise, chorégraphie d'Angelin Preljocaj, avec le ballet Preljocaj, Arsenal, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16. www.citemusicale-metz.fr

Terreur, de Ferdinand von Schirach, mise en scène de Myriam Muller, avec Joël Delsaut, Fabienne Elaine Hollwege, Brice Montagne, Raoul Schlechter, Brigitte Urhausen et Jules Werner, Kinneksbond, Mamer, 20h. Tél. 2 63 95-100. www.kinneksbond.lu

Xenos, chorégraphie de et avec Akram Khan, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1. www.theatres.lu

Le roman d'Antoine Doinel, mise en scène d'Antoine Laubin, Nest, Thionville (F), 20h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

KONTERBONT

ERAUSGEPICKT Frauen*-Poetry-Slam, SchMIT-Z, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 4 25 14. www.schmit-z.de

SA, 19.10.

JUNIOR

Atelier de cirque parent-enfant, avec Elsa Bouchez et Philippe Droz (> 8 ans), Théâtre d'Esch, Esch, 10h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu
Inscription obligatoire : ateliers.theatre@villeesch.lu

PICelectroNIC, festival for headbanging kids and grooving parents, Rotondes, Luxembourg, 14h - 19h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

D'Geschichte vum Homer iwwert den Odysseus an d'Trojaner, (6-12 Joer), Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 14h30. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Die geheimnisvolle Prinzessin, (5-9 Jahre), Philharmonie, Luxembourg, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Shoes, mise en scène d'Anne-Claire Van Oudenhove, avec la cie La tête à l'envers (3-6 ans), Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 16h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

KONFERENZ

Comment repenser la démocratie ? Avec Alvin Sold, Raphaël Kies, Martin Pigeon, Jean Quatremer, Antoinette Rouvroy et Jean Asselborn, Cercle Cité, Luxembourg, 14h. Tél. 47 96 51 33. www.cerclecite.lu
Org. Relux.

MUSEK

Die arabische Prinzessin oder das wiedergeschenkte Leben, Märchenoper für die ganze Familie, Text von Paula Fünfeck nach einem arabischen Märchen, Koproduktion mit der Opéra National du Rhin, unter der Leitung von Nathan Blair, inszeniert von Benoît De Leersnyder, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 16h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.staatstheater.saarland

Chop Chop Chop, hip hop, Rockhal, Esch, 19h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

TICKETS TO WIN

Die woxx verschenkt diesmal 4 Eintrittskarten zu folgendem Konzert:

Nick Moss Band Feat. Dennis Gruenling (USA)

Im Vorprogramm:
Dog & Bone (L)

Freitag, 18. Oktober 2019 - 20.30 Uhr, im „Sang a Klang“, Luxemburg - Pfaffenthal.

Veranstalter: Blues Club Lëtzebuerg

Interessiert?

Einfach anrufen, am Montag zwischen 9 und 12 Uhr. Tel. 29 79 99-0.

Carmen/Bolero, Choreographie und Inszenierung von Roberto Scafati, unter der Leitung von Wouter Padberg, Werke von unter anderen Bizet, Konstantinowitsch und Schtschedrin, Theater Trier, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Let's Misbehave, avec les élèves de la classe de chant lyrique du CMNord et l'ensemble des professeurs du CMNord, Centre des arts pluriels Ettelbruck, Ettelbruck, 20h. Tél. 26 81 26 81. www.cape.lu

Les pieds dans le plat, pour que les petite-s prennent leur pied : « Shoes », le spectacle pour enfants de la compagnie La tête à l'envers sera au Cape les 17 et les 19 octobre.



NICOLAS JANSSENS

WAT ASS LASS | 11.10. - 20.10.

TICKETS TO WIN

woxx gives away 2 tickets for the following event:

Luxembourg Comedy Showcase

with Kelsey de Almeida, David Alfie Ward and Alexandria Macleod

Saturday, October 19th at 21h15 at the brasserie Marionnette, Luxembourg.

Interested?

Please give us a call on Monday, October. 19th between 9am and 12am: Tel. 29 79 99-0.

Jessy Martens & Band, rock, Ducsaaal, *Freudenburg (D)*, 20h. Tel. 0049 6582 2 57. www.ducsaaal.com

Les Rats, rock, support: The Flouk's, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 20h30. Tel. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

Bibacoha, jazz, Le Gueulard, *Nilvange (F)*, 20h30. Tel. 0033 3 82 85 50 71. www.legueulard.fr

Axelle Red, maison de la culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. maison-culture-arlon.be

PARTY/BAL

90s Party, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h. Tel. 49 54 85-1. www.atelier.lu

THEATER

Le roman d'Antoine Doinel, mise en scène d'Antoine Laubin, Nest, *Thionville (F)*, 18h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

Innocence, avec la cie du Bourgeon, Théâtre d'Esch, *Esch*, 19h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

Hexenjagd, Schauspiel von Arthur Miller, inszeniert von Christoph Mehler, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran, Text von Éric-Emmanuel Schmitt, inszeniert von François Camus, Theater Trier, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Weh dem, der aus der Reihe tanzt, Schauspiel nach dem Roman von Ludwig Harig, inszeniert von Bettina Bruinier, sparte4, *Saarbrücken (D)*, 20h. Tel. 0049 681 30 92-486. www.sparte4.de

CSI - Crime Scene Improvisation, avec le New World Theatre Club, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 20h. Tel. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Chin Meyer: Leben im Plus. Kabarett, Geld und mehr, Comedy, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tel. 52 15 21. www.cube521.lu

Martina Brandl: Schon wieder was mit Sex, Kabarett, Tufa, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12. www.tufa-trier.de

Le roman d'Antoine Doinel, mise en scène d'Antoine Laubin, Nest, *Thionville (F)*, 21h. Tél. 0033 3 82 82 14 92. www.nest-theatre.fr

KONTERBONT

Contes de Lorraine sauvage, avec la cie du Dernier des dragons, bibliothèque, *Sierck-les-Bains (F)*, 11h. Tél. 0033 3 82 88 51 74

Marché aux livres, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 14h - 18h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

À l'assaut du Kirchberg. Découvrez deux siècles de fortifications, visite thématique, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h. Tél. 26 43 35. www.m3e.public.lu

Benno Fürmann: Grusellessung, Kurzgeschichten von Poe, Lovecraft und Bierce, mit musikalischer Begleitung von Caroline Mirkes, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

TICKETS Luxembourg Comedy Showcase, with Kelsey De Almeida, David Alfie Ward and Alexandria Macleod, brasserie Marionnette, *Luxembourg*, 21h15. Tel. 42 12 17.

SO, 20.10.

JUNIOR

PICelectroNIC, festival for headbanging kids and grooving parents, Rotondes, *Luxembourg*, 10h - 18h. Tél. 26 62 20 07. www.rotondes.lu

Die geheimnisvolle Prinzessin, (5-9 Jahre), Philharmonie, *Luxembourg*, 11h, 15h + 17h. Tel. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

De Schräiner Biver, Theaterfeierung (> 6 Joer), Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 11h. Tel. 47 93 30-1. www.mnha.lu

Katadhene by Michaël Santos, concert for kids (> 6 years), Rockhal, *Esch*, 14h. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

D'Glühschwéngchen, mat Independent Little Lies (> 6 Joer), Trifolion, *Echternach*, 15h. Tel. 26 72 39-1. www.trifolion.lu

Workshop with Michaël Santos, beatboxing (> 6 years), Rockhal, *Esch*, 15h30. Tel. 24 55 51. www.rockhal.lu

MUSEK

Concert-apéritif, œuvres de Schubert, Philharmonie, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Nicolas Parent Trio, jazz, brasserie Wenzel, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 20 52 98-5. www.brasseriewenzel.lu

Das gestohlene Lied, Familienkonzert, unter der Leitung von Jochem Hochstenbach, Theater Trier, *Trier (D)*, 11h. Tel. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Faust, Oper von Charles Gounod, inszeniert von Vasily Barkhatov, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0. www.staatstheater.saarland

Les dimanches du chant grégorien, sous la direction de Jacques Prudhomme, abbaye Saint-Maurice, *Clervaux*, 15h. Tél. 92 10 27.

Wer nicht bei Euromillions diese Woche gewonnen hat, kann sich mit Chin Meyer und seinem Spektakel „Leben im Plus. Kabarett, Geld und mehr“ im Cube 521 in Marnach trösten.



FOTO: MARKUS NASS

WAT ASS LASS / AVIS | 11.10. - 20.10.

BILD: CARLO SCHMITZ



D'Glühschwéngchen kënnt nees d'Kanner ënnerhalen: Dës Kéier daucht et den 20. Oktober am Trifolion zu lechternach op.

Une petite flûte enchantée, sous la direction de Carlo Jans, mise en scène d'Hélène Bernardy et Monique Simon, avec les élèves de la classe d'art lyrique du conservatoire de la Ville de Luxembourg et l'orchestre symphonique des enseignant-e-s, conservatoire, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96 55 55. www.conservatoire.lu

Angela Diel & Paulo Meirelles, chansons brésiliennes classiques de l'Amazonie, église, *Lintgen*, 17h.

Trio d'anges de Luxembourg, œuvres entra autres de Mozart, Auric et Tchaïkovski, centre culturel Altrimenti, *Luxembourg*, 17h. Tél. 28 77 89 77. www.altrimenti.lu

Kontrapunkt. Klassische Musik & politisches Zeitgeschehen, mit Kammerata Luxembourg & Luc Boentges, Werke von Beethoven, Bonis und Schostakowitsch, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 17h. Tél. 26 32 43-1. www.kulturhaus.lu

Trio Cénacle, Werke von Brahms, Strauss und Wolf, Valentiny

Foundation, *Remerschen*, 17h. www.valentiny-foundation.com

Klassik um 18, Werke von Bach, Schwab und Mozart, Theater Trier, *Trier (D)*, 18h. Tél. 0049 651 7 18 18 18. www.theatertrier.de

Mitsuko Uchida, récital de piano, œuvres de Schubert, Philharmonie, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32. www.philharmonie.lu

Ibrahim Maalouf, jazz fusion, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. Tél. 49 54 85-1. www.atelier.lu SOLD OUT!

THEATER

Innocence, avec la cie du Bourgeon, Théâtre d'Esch, *Esch*, 17h. Tél. 27 54 50 10. www.theatre.esch.lu

#MP#, monologue performance pour actrice et causeuse, texte et mise en scène de François Camoes, avec la cie les Éphélides, Le Gueulard plus, *Nilvange (F)*, 18h. Tél. 0033 3 82 54 07 07. www.legueulardplus.fr

KONTERBONT

Marché aux livres, centre culturel Aalt Stadhaus, *Differdange*, 11h - 18h. Tél. 5 87 71-19 00. www.stadhaus.lu

Walk the Art, Spaziergang durch die städtische Kunst der Stadt Luxemburg, Treffpunkt: pl. Guillaume II, *Luxembourg*, 14h (F). www.villavauban.lu Einschreibung erforderlich: visites@2musees.vdl.lu oder Tél. 47 96 49 00.

Les hôtels particuliers des bastions Beck et Louis, visite thématique, départ : pl. de la Constitution (Gëlle Fra), *Luexmbourg*, 14h30.

The Luxembourg Story. More than 1.000 Years of Urban History, guided tour, Lëtzebuerg City Museum, *Luxembourg*, 15h (D/L) + 16h (GB). Tél. 47 96 45-00. www.citymuseum.lu

European Outdoor Film Tour, Rockhal, *Esch*, 16h + 20h. Tél. 24 55 51. www.rockhal.lu www.eoft.eu

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics

Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte
Type de marché : travaux

Modalités d'ouverture des offres :
Date : 11/11/2019 Heure : 10:00
Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché : Travaux d'installation d'ascenseurs (lot 15) dans l'intérêt de la rénovation et de l'extension du lycée Diekirch annexe Mersch.

Description succincte du marché :
- 1 ascenseur 800 kg - bâtiment neuf
- 1 ascenseur 1.000 kg - bâtiment existant
- 1 ascenseur existant mise à jour - bâtiment existant

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 100 jours ouvrables à débiter au courant du 4e trimestre 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).
La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres : Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 07/10/2019

La version intégrale de l'avis n° 1901646 peut être consultée sur

www.marches-publics.lu

EXPO

EXPO

© ANNA LEHMANN



Die Berliner Fotografin Anna Lehmann-Brauns lässt leere Räume Geschichten erzählen: „Sun in an Empty Room“ - in den Arcades in Clervaux bis zum 25. September 2020.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance transitoire

(128, rue de l'Alzette. Tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain

(41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), Luxembourg, *lu., me., ve. - di. 11h - 19h, jeudi nocturne jusqu'à 23h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1.*

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster. Tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 1.11, 25.12, 1.1. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 16h30.*

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 23.6, 15.8, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24.12 jusqu'à 14h et le 31.12 jusqu'à 16h30.*

Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 15.8, 1.11, 25 + 26.12 et le 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 21h). Jours fériés 10h - 18h. Ouvert les 24 et 31.12 jusqu'à 15h. Fermé le 25.12.*

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5, 23.6, 1.11, 24., 25. et 31.12, 1.1. Ouvert le 15.8 et 26.12 jusqu'à 18h.*

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Fermé les 1.11, 25.12 et 1.1. Ouvert le 24 et le 31.12 jusqu'à 16h.*

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

The Family of Man

(montée du Château. Tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

Arlon (B)**Bénédicte Genicot : Jump !**

LAST CHANCE photographies, maison de la culture (parc des Expositions, 1. Tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 13.10, ve. - di. 14h - 18h.*

Beckerich**Pitt Brandenburger : Au-delà du bois**

sculptures, Millegalerie (103, Huewelerstrooss. Tél. 621 25 29 79), *jusqu'au 27.10, me. - sa. 14h - 20h, di. 14h - 18h.*

Bettembourg**Manon Kieffer : Momentaufnahmen**

NEW peintures, galerie d'art Maggy Stein (13, rue du Château. Tél. 51 80 80 215), *du 12.10 au 14.10, sa. - lu. 16h - 19h.*

Vernissage ce ve. 11.10 à 18h.

Clervaux**Andreas Gefeller : Soma**

photographies, Échappée belle (pl. du Marché. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9.2020, en permanence.*

Anna Lehmann-Brauns : Sun in an Empty Room

photographies, Arcades I (Grand-Rue. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 25.9.2020, en permanence.*

Charles Fréger :**Yokainoshima - Island of Monsters**

photographies, jardin du Bra'Haus II (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 24.10, en permanence.*

David Spero : Settlements

photographies, Schlossgaart (montée du Château. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 27.3.2020, en permanence.*

Denis Dailleux :**My Aunt Juliette**

photographies, jardin de Lélise (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 10.4.2020, en permanence.*

François Fontaine : Cosmos

photographies, Arcades II (montée de l'Église. Tél. 26 90 34 96), *jusqu'au 16.9.2020, en permanence.*

EXPO

Differdange

**Manette Fusenig:
Wir sind an Bord**

Rauminstallation, centre culturel Aalt Stadhaus (38, av. Charlotte. Tél. 5 87 71-19 00), *bis zum 12.10.2020*, Mo. - Fr. 10h - 18h, Sa. 14h - 18h.

Dudelange

**Fotoclub Diddeleng :
Dominique Lang et
son époque**

NEW exposition collective, centre d'art Nei Liicht (25, rue Dominique Lang. Tél. 51 61 21-292), *du 19.10 au 15.12*, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le sa. 19.10 à 11h30.

Mary Frey : Real Life Dramas

photographies, Centre national de l'audiovisuel (1b, rue du Centenaire. Tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 25.11*, ma. - di. 10h - 22h.

« Mary Frey nous montre ce que nous voyons ou croyons voir tous les jours : une vérité artificielle, subjective, artistique en un sens. (...) Une exposition fantastique, si proche de nous, tant émotionnellement que géographiquement. À ne surtout pas manquer. » (Vincent Boucheron)

Réunion

peintures et photographies, œuvres de Guy Conrady, Armand Strainchamps et Marc Theis, galerie 39 (39, rue de Hellange. Tél. 661 51 64 86), *jusqu'au 26.10*, ve. - di. 9h - 12h + 14h - 18h et sur rendez-vous.

Esch

**Catherine Mithouard et
Pierre Rossi :
Paysages imaginaires**

peintures, galerie d'art du Théâtre d'Esch (122, rue de l'Alzette. Tél. 54 73 83 48-1), *jusqu'au 19.10*, ma. - sa. 14h - 18h.

**Katarzyna Kot et
Jean Luc Koenig : iCircle**

NEW peintures et sculptures, pavillon du Centenaire (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 408), *du 19.10 au 17.11*, ma. - sa. 14h - 18h.

Vernissage le ve. 18.10 à 19h.

La piste aux étoiles

LAST CHANCE œuvres des élèves de l'école internationale de Differdange et Esch, galerie Terres Rouges -Kulturfabrik (116, rue de Luxembourg), *jusqu'au 17.10*, ve. - ma. 18h30 - 22h.

Dans le cadre du festival Clowns in Progress.

Miika Heinonen : Alien Nation

LAST CHANCE photographies, galerie Schlassgoart (bd Grande-Duchesse Charlotte. Tél. 54 73 83 40-8), *jusqu'au 12.10*, ve. + sa. 14h - 18h.

Luxembourg

**#wielewatmirsinn - 100 ans
de suffrage universel au
Luxembourg**

exposition historique en collaboration avec la Chambre des députés, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *jusqu'au 5.9.2020*, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Visites guidées ce di. 13.10 à 16h (L) et le 20.10 à 16h (D).

« Si l'exposition traduit bien les obstacles qu'il a fallu surmonter pour arriver à la situation actuelle et si elle ne l'occulte pas, elle ne dit pas clairement que ce que la démocratie luxembourgeoise est en train de traverser est bel et bien une crise de la représentativité. » (lc)

**Agata di Masternak :
Life Tapestries Series**

NEW peintures, restaurant Come à la maison (70, route d'Esch), *jusqu'au 10.12*, tous les jours 12h - 22h.

**Aline Rutily :
Transcultural Carpet Blue**

NEW installation, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), *du 15.10 au 18.10*, ma. 10h - 18h, ve. 11h - 16h.

Vernissage le lu. 14.10 à 15h.

**Alison Elizabeth Taylor :
The Needle's Eye**

peintures et collages, Zidoun & Bossuyt Gallery (6, rue Saint-Ulric. Tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 26.10*, ma. - ve. 10h - 18h, sa. 11h - 17h.

Anna Kriebs : Iconographie

photographies, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 19.10*, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

**Anna Recker:
7 Dekaden - 7 Phasen**

Zeichnungen, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame. Tél. 47 55 15), *bis zum 17.11*, Di. - Fr. 12h - 18h, Sa. 10h - 12h + 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.

Anri Sala : Le temps coudé

NEW vidéos, dessins et installations, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen.

Tél. 45 37 85-1), *du 11.10 au 5.1.2020*, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite en famille le di. 20.10 à 10h (GB) (> 6 ans).

**Antonin Fourneau :
Waterlight Graffiti**

installation interactive, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), *jusqu'au 23.11*, lu. - sa. 11h - 1h, di. 11h - 19h.

Come On Baby Light My Fire

exposition collective, Valerius Art Gallery (2a, rue Wiltheim), *jusqu'au 26.10*, ma. - sa. 11h - 18h.

**Die luxemburgische
Sezessionsbewegung**

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), *bis zum 12.12*, Di., Mi., Fr. - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h. An diesem Sa., dem 12.10. ist das Museum bis 1h geöffnet.

Führung So. 15.9. um 16h (F).

« Une exposition originale, sobre et parfaitement mise en scène qui rend justice à un groupe d'irréductibles qu'il convient réellement de (re) découvrir. » (Vincent Boucheron)

Anri Sala a brocardé une nouvelle exposition au Mudam : « Le temps coudé », à partir de ce vendredi 11 octobre, jusqu'au 5 janvier 2020.



COURTESY DE L'ARTISTE ET GALERIE CHANTAL CROUSEL, PARIS

EXPOTIPP

EXPO



PHOTOGRAPHIE

Bas les murs !

Florent Toniello

« **Down with Walls !** », c'est le titre de l'exposition que proposent Neimënster et l'Institut Pierre Werner dans le cadre du festival CinEast. À travers six regards croisés (dont un double), elle montre tant le chemin parcouru depuis la chute physique du mur de Berlin que celui qu'il reste à parcourir dans les têtes.

Il y a 30 ans, la chute du Mur suscitait une vague d'espoir et d'optimisme : enfin les barbelés et les clôtures allaient tomber entre pays, entre économies, entre peuples. Si un tel processus s'est effectivement enclenché à ce moment-là, force est de constater aujourd'hui qu'il a laissé sur la touche certaines communautés et, pire, qu'il s'est sérieusement enrayé avec la construction de nouvelles barrières physiques ou mentales. Et dans notre société où l'image est reine, quoi de plus adéquat qu'une exposition photographique pour l'évoquer ?

Dans les salles voûtées de Neimënster, place donc à une variété de clichés qui ont en commun ce thème des espoirs égarés et des illusions perdues. De façon subtile parfois, comme la série « Eastern Blocks » du duo Zupagrafika (David Navarro et Martyna Sobocka). Les deux immortalisent la « beauté rude » de l'architecture de derrière le rideau de fer, porteuse

d'une réelle originalité empreinte de (n)ostalgie. Ici, on pourrait parler de perte d'une certaine biodiversité architecturale. Mais l'exposition sait aussi se faire crue, très crue même, lorsqu'elle affiche les clichés de Warren Richardson : par exemple, dans une Oslo très loin du mythe de la Scandinavie heureuse, celui-ci propose des scènes d'injection de drogue d'un réalisme par moments insoutenable. Trente ans après le rêve de solidarité, l'exclusion est toujours là, même dans la société occidentale de l'abondance. Et ce n'est pas la série « F(l)ight », de Deividas Buyvidas, qui contredira cette évidence. Dans la petite ville de Boston, en Angleterre, le photographe s'attache à montrer la diaspora balte très implantée. Le Brexit semble y intensifier les tensions... et nul besoin pour ça de murs au sens propre.

L'absence de barrières physiques est aussi au cœur du travail de Tommaso Rada. Lui propose des clichés où l'absence devient présence, comme celui où l'Oder, frontière naturelle entre l'Allemagne et la Pologne, unit par la grâce d'une crue les deux pays. Une photographie très symbolique, très métaphorique, qui contraste avec le projet « Confrontier » de Kai Wiedenhöfer, lequel arpente méticuleusement la planète depuis 30 ans pour réaliser des vues de

murs qui restent encore à abattre. Corée, Territoires palestiniens, mais aussi enclaves espagnoles au Maroc (Ceuta et Melilla) ou barrières au cœur même de l'Union européenne comme à Chypre (étonnant cliché où le mur passe à travers un édifice) : tout y passe, y compris le fameux mur à la frontière américano-mexicaine. L'artiste juxtapose les prises de vues, mettant ainsi en parallèle continents et pays.

Mais qu'en est-il des barrières mentales encore invisibles ? Excellente idée que d'exposer « Every Seventh One » de Krzysztof Gołuch. Le titre dérive du fait qu'un être humain sur sept est porteur d'un handicap. Au cœur de la série, une question : et si ces personnes handicapées étaient au fond nécessaires aux « valides » pour préserver leur humanité ?

Beaucoup d'interrogations, beaucoup de réflexions donc pendant la visite de « Down with Walls ! ». Et puis, alternativement, une immense sensation de gâchis et une motivation renouvelée pour continuer à changer les choses, autant que faire se peut. La photographie est belle quand elle sait ainsi remuer l'esprit.

À Neimënster, jusqu'au 20 octobre, dans le cadre du festival CinEast.

Donations et dépôts récents

œuvres entrées récemment dans la collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.4.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite en famille le di. 20.10 à 10h (GB) (> 6 ans).

Down with Walls!

ARTICLE photographies, salle voûtée de Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 20.10, tous les jours 11h - 18h.

Drôles d'oiseaux

NEW Musée national d'histoire naturelle (25, rue Munster. Tél. 46 22 33-1), du 11.10 au 7.6.2020, me. - di. 10h - 18h, ma. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Désirée Wickler : Eldorado

peintures, cloître Lucien Wercollier à Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), jusqu'au 15.12, tous les jours 11h - 18h.

Eilo Elvinger : Blanc Cassé

photographies, pl. Auguste Laurent (pl. Auguste Laurent), jusqu'au 24.11, en permanence.

Elina Brotherus

LAST CHANCE photographies et vidéos, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), jusqu'au 13.10, sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h. Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Visites guidées les ve. 18h (F), sa. 15h (GB) et di. 15h (D/L).

« On ne peut s'empêcher parfois d'éprouver une petite pointe d'agacement devant cette mise en scène permanente de soi-même. » (ft)

Et wor emol e Kanonéier - L'artillerie au Luxembourg

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen. Tél. 26 43 35), jusqu'au 23.3.2020, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Visites guidées le me. 15.10 à 17h (L).

EXPO



Un éclairage spécial à Neimënster, où Katerina Kostogiannou présente « Sous la lumière grecque » - du 19 octobre au 13 novembre dans la chapelle.

Female gaze

NEW exposition collective, Foundry (38, route d'Esch), du 18.10 au 9.2.2020, lu. - ve. 10h - 18h et sur rendez-vous.

Vernissage le je. 17.10 à 18h.

Ferluc : Vagues, jardins du ciel

NEW sculpture sur cuivre, galerie Vallart (20, av. de la Porte Neuve. Tél. 0033 6 32 25 96 32), du 9.10 au 31.1.2020, lu. - sa. 9h - 18h.

Finalistes du Luxembourg Art Prize 2019

Pinacothèque (7, rue Michel Rodange), jusqu'au 14.12, ma. - sa. 14h - 18h.

Hariko

peintures, collages, graffitis, tunnel du Grund, jusqu'au 30.11, en permanence.

Jeff Weber : Mimetic Assimilation

photographies, Erna Hecey Luxembourg (20c, bd Emmanuel Servais. Tél. 621 24 51 04), jusqu'au 16.11, je. + ve. 14h30 - 19h30, sa. 14h30 - 18h et sur rendez-vous.

Karolina Perner : Black Holes Ain't so Black

installation, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 2.2.2020, lu. - sa. 11h - 1h, di. 11h - 19h.

Katerina Kostogiannou : Sous la lumière grecque

NEW peintures, chapelle de Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), du 19.10 au 13.11, tous les jours 11h - 18h.

LAB[au] : If Then Else

art conceptuel, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 5.1.2020, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 3h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

« Le Casino a invité le collectif LAB[au] dans ses murs : avec 'If Then Else', les trois artistes déclinent des combinaisons entre art, sémiotique et sciences. Une expérience un peu froide, mais fascinante. » (lc)

Le monde en mouvement

œuvres de la collection du Mudam, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.4.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite en famille le di. 20.10 à 10h (GB) (> 6 ans).

Lisa Kohl : Exit

performance vidéo-sonore, Rotondes (rue de la Rotonde. Tél. 26 62 20 07), jusqu'au 3.2.2020, lu. - sa. 11h - 1h, di. 11h - 19h.

Luxembourg-Arles-Luxembourg

œuvres de Laurianne Bixhain, Krystyna Dul, Claudia Passeri et Pasha Rafiy, « Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé. Tél. 47 96 51-33), jusqu'au 3.11, tous les jours 11h - 19h.

Visite guidée les sa. à 15h.

Marie-Pierre Trauden-Thill: Vom Schein zum Sein

Malerei, galerie Schortgen (24, rue Beaumont. Tél. 26 20 15 10), bis zum 15.11., Di. - Sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.

Michel Rawicki : Planète Nanuk

photographies, pl. Guillaume II (pl. Guillaume II), jusqu'au 24.11, en permanence.

Michel Rawicki : Nanuk et les peuples du froid

photographies, centre commercial Cloche d'Or (25, bd Raiffeisen), jusqu'au 24.11, lu. - sa. 8h - 20h, ve. jusqu'à 21h.

Mona Young-eun Kim : Too Much and Not Enough

installation de réalité virtuelle, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 2.12, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 3h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

Nico Klopp

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons. Tél. 47 93 30-1), jusqu'au 31.12, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Nora Juhasz : Me and I

peintures, Fellner Louvigny (12, rue Louvigny), jusqu'au 19.11, ma. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 18h.

Ons Schueberfouer. Ein Jahrmarkt wie kein anderer

historische Fotos, Postkarten, Plakate, Filmaufnahmen, nostalgische Karusselltiere, Schiffsschaukeln und Achterbahn-Chaisen, Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), bis zum 29.3.2020, Di., Mi., Fr., - So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h. Sa. 12.10. 10h - 1h. An diesem Sa., dem 21.10. ist das Museum bis 1h geöffnet.

Führungen an diesem Sa., dem 12.9. um 15h (D/L) + 16h (F) + 19h (D/L) + 21h (F) + 23h (GB).

Führung für Eltern und Babys Sa. 19.10. um 10h30 (D/L), Einschreibung erforderlich.

Sali Muller: Das Zeitfenster

Installation, Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, rue du Curé), bis zum 1.12., täglich.

Schwarz Konscht

imagerie des taques de cheminée (16e - 20e siècle), Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit. Tél. 47 96 45-00), jusqu'au 28.6.2020, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Visites guidées ce sa. 12.10 à 20h (D/L), 22h (F) + 24h (GB).

Visite guidée interactive pour les enfants (3-6 ans) le ve. 18.10 à 15h (D/L) Inscription obligatoire.

EXPO

Stand Speak Rise Up !

NEW photographies, Neimënster (28, rue Munster. Tél. 26 20 52-1), du 12.10 au 3.11, tous les jours 11h - 18h.

Suki Seokyeong Kang

sculptures, Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (3, parc Dräi Eechelen. Tél. 45 37 85-1), jusqu'au 1.4.2020, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 21h (galeries) ou 23h (café). Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 1h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L), 15h (D), 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F). Visite en famille le di. 20.10 à 10h (GB) (> 6 ans). Activation de l'œuvre de la collection Mudam par l'artiste tous les sa. et di. à 14h.

The Ouroboros

œuvres entre autres de Chieh-jen Chen, Ayoung Kim et Tao Zhou, curatrice : Amy Cheng, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame. Tél. 22 50 45), jusqu'au 28.10, me., ve. - lu. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h. Ouvert ce sa. 12.10 jusqu'à 3h.

Visites guidées les di. 15h (L/D/F/GB).

« Cette exposition est la deuxième collaboration entre le Casino Luxembourg Forum d'art contemporain et Taïwan (plus précisément The Cube Project Space à Taipei). Si les vidéos sont toutes d'un grand intérêt, manque pourtant le lien entre elles. » (lc)

Thomas Arnolds : Augmented Bonsai

peintures, Nosbaum Reding (2+4, rue Wiltheim. Tél. 26 19 05 55), jusqu'au 19.10, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Tsukimi/Moon Show: A Photographic Journey through Space and Time

photographies de Hiroyuki Masuyama, Robert Pufleb et Nadine Schlieper, galerie Clairefontaine, espace 1 (7, pl. de Clairefontaine. Tél. 47 23 24), jusqu'au 26.10, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Dans le cadre des Photomeetings Luxembourg 2019.

« L'exposition se concentre sur la manipulation de l'image, un thème pertinent à une époque où la vérité des choses qui nous entourent se floute chaque jour un peu plus vite. » (lc)

Variationen: Ein Museum für alle

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter. Tél. 47 96 49-00), bis zum 17.1.2020, Mo., Mi., Do., Sa. + So. 10h - 18h, Fr. bis 21h. An diesem Sa., dem 12.10. ist das Museum bis 1h geöffnet.

Führungen Fr. 19h (F), Sa. 16h (GB) und So. 16h (L/D).

„Ich sehe, was du nicht siehst!“, Führung für Kinder (6-11 Jahre), Sa. 19.10. um 14h (D) Einschreibung erforderlich.

is this it

Modellprojekt der Entwicklung des Areals um das Stadion „Josy Barthel“, Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Académie. Tél. 42 75 55), bis zum 19.10., Di. + Mi. 11h - 17h, Do. 11h - 18h, Fr. 11h - 16h, Sa. 11h - 15h.

Marnach**Lia Giraud : Écoumène V2 : Vohibola**

installation, Cube 521 (1-3, Driicht. Tél. 52 15 21), jusqu'au 26.10.

Mersch**De Superjhemp ënnert dem Röntgenbléck**

Centre national de littérature (2, rue E. Servais. Tél. 32 69 55-1), bis den 29.11., Méi. - Fr. 9h - 17h.

Metz (F)**Archéologie imaginée**

NEW photographies des étudiant-e-s de l'École supérieure d'art de Lorraine, Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), du 16.10 au 5.1.2020, me. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.

Vernissage le ma. 15.10 à 18h30.

Des offrandes pour les dieux ? Les dépôts d'objets métalliques à l'âge du bronze en Sarre et Lorraine

LAST CHANCE Musée de la Cour d'or - Metz Métropole (2 rue du Haut Poirier. Tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 14.10, ve. - lu. 9h - 12h30 + 13h45 - 17h.

Léa Le Bricomte : Spirits of War

vidéos, commissaires Maryse Jeanguyot et Patrick Nardin, Faux Mouvement (4 rue du Change. Tél. 0033 3 87 37 38 29), jusqu'au 27.10, me. - sa. 14h - 19h, di. 15h - 18h.

L'œil extatique. Sergueï Eisenstein, cinéaste à la croisée des arts

Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 24.2.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées le sa. 19.10 à 15h, le di. 13.10 à 11h.

Malgorzata Szczesniak : King Kong de « L'affaire Makropoulos »

installation, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 27.1.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Mathieu Pernot : Les Gorgan, 1995-2015

photographies, Arsenal (3 av. Ney. Tél. 0033 3 87 74 16 16), jusqu'au 10.11, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.

Opéra Monde. La quête d'un art total

maquettes, costumes, éléments de scénographie, installations, commissaire Stéphane Ghislain Roussel, Centre Pompidou-Metz (1 parvis des Droits-de-l'Homme. Tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 27.1.2020, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Artiste prolifique luxembourgeois décédé à 36 ans en 1930, Nico Klopp est un inconnu du grand public. Le MNHA lui consacre une nouvelle exposition, à découvrir jusqu'au 31 décembre.



EXPO

Visites guidées les sa. 12.10 à 15h et
19.10 à 11h, ce di. 13.10 à 15h.

Rebecca Horn : Théâtre des métamorphoses

installations et sculptures,
Centre Pompidou-Metz
(1 parvis des Droits-de-l'Homme.
Tél. 0033 3 87 15 39 39),
jusqu'au 13.1.2020, lu., me. + je.
10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h.

Visites guidées ce sa. 12.10 à 11h,
le di. 20.10 à 11h.

Niederanven

Jean-Pierre Juttel, Guy Ney und Gilbert Pesch

Malerei und Skulpturen, Kulturhaus
Niederanven (145, route de Trèves.
Tel. 26 34 73-1), bis zum 26.10.,
Di. - Sa. 14h - 17h.

Oberkorn

Leo Capus : Host

NEW peintures, espace H2O
(rue Rattem. Tél. 58 40 34-1),
du 18.10 au 19.11, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le je. 17.10 à 19h30.

Les artistes résidents

LAST CHANCE exposition collective,
espace H2O (rue Rattem. Tél. 58 40 34-1),
jusqu'au 13.10, ve. - di. 15h - 19h.

Saarbrücken (D)

Giuseppe Penone

Installation, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tel. 0049 681 99 64-0),
bis zum 28.6.2020, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Hans-Peter Feldmann: 100 Jahre

Fotografien, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tel. 0049 681 99 64-0), bis zum 17.11.,
Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führung Mi. 16.10. um 18h.

Katharina Hinsberg: Interpunktionen

Zeichnungen, Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tel. 0049 681 99 64-0),
bis zum 7.6.2020, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führung So. 20.10. um 14h.

Nadja Verena Marcin: Ophelia

Performance, Video-Installation,
Stadtgalerie Saarbrücken
(St. Johanner Markt 24.
Tel. 0049 681 9 05 18 42),
bis zum 16.2.2020, Di. - Fr. 12h - 18h,
Sa. + So. 11h - 18h.

Parastou Forouhar: Deadlines

Konzeptkunst, Stadtgalerie
Saarbrücken (St. Johanner Markt 24.
Tel. 0049 681 9 05 18 42),
bis zum 16.2.2020, Di. - Fr. 12h - 18h,
Sa. + So. 11h - 18h.

Popstars vor der Popkultur

Fotografien, Historisches Museum Saar
(Schlossplatz 15.
Tel. 0049 681 5 06 45 01),
bis zum 24.11., Di., Fr. + So. 10h - 18h,
Mi. + Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.

Rodin/Nauman

Moderne Galerie des
Saarlandmuseums (Bismarckstr. 11-15.
Tel. 0049 681 99 64-0),
bis zum 26.1.2020, Di., Do. - So.
10h - 18h, Mi. 10h - 20h.

Führungen am Sa. 12.10. um 14h (F) +
15h und 19.10. um 15h, So. 13.10. und
20.10. um 10h30, 11h + 15h, Do. 17.10.
um 16h.

Familienführung am Sa. 19.10. um 14h.

Runde 2

NEW Werke von Dennis Di Biase,
Paul Grodhues, Alex Hoffmann,
Jonas Mayer und Tobias Müller,
Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3a.
Tel. 0049 681 3 90 44 60),
vom 12.10. bis zum 9.11., Mo. - Fr.
12h - 20h.

Eröffnung an diesem Fr., dem 11.10. um
19h.

Trier (D)

Forum für Fotografie Mosel-Eifel

LAST CHANCE Galerie im 1. Oberge-
schoss der Tufa (Wechselstr. 4.
Tel. 0049 651 7 18 24 12),
bis zum 13.10., Fr. 14h - 17h, Sa. + So.
17h - 20h.

Internationale Jahresausstellung der „éditions trèves“

LAST CHANCE Galerie im 2. Oberge-
schoss der Tufa
(Wechselstr. 4. Tel. 0049 651 7 18 24 12),
bis zum 13.10., Fr. 14h - 17h, Sa. + So.
11h - 17h.



Jeune artiste d'origine brésilienne, Léo Capus expose ses peintures sous le titre et son pseudo de graffeur « Host » - du 18 octobre au 19 novembre à la galerie H2O à Oberkorn.

Simone Letto

Malerei, Kunstverein Junge Kunst
(Karl-Marx-Str. 90.
Tel. 0049 651 9 76 38 40),
bis zum 19.10., Sa. + So. 14h - 17h
sowie nach Vereinbarung.

Vianden

Artistes de l'ARC Kënschtlerkreess

NEW exposition collective, château
(montée du Château. Tél. 83 41 08-1),
du 12.10 au 20.10, tous les jours
10h - 18h.

Vernissage ce ve. 11.10 à 19h.

Völklingen (D)

5. Urban Art Biennale 2019 Unlimited

Überblick der aktuellen Urban-Art-
Szene der Welt, Weltkulturerbe
Völklinger Hütte (Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 3.11., täglich 10h - 19h.

Pharaonengold - 3.000 Jahre altägyptische Hochkultur

Weltkulturerbe Völklinger
Hütte (Rathausstraße 75-79.
Tel. 0049 6898 9 10 01 00),
bis zum 24.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

15 Jahre DZM - Highlights aus der Sammlung

Deutsches Zeitungsmuseum (Am
Abteihof 1. Tel. 0049 6834 94 23-0),
bis zum 27.10., Di. - So. 10h - 16h.

Windhof

Patrick Saytour : Je ne jette rien...

mixed media, Ceysson & Bénétière
(13-15, rue d'Arlon.
Tél. 26 20 20 95), jusqu'au 23.11,
me. - sa. 12h - 18h.

AVIS

Ministère de la Mobilité et des Travaux publics**Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 05/11/2019 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :**

Travaux d'installations électriques dans l'intérêt de la construction d'une tribune au Stade national d'athlétisme à Cents-Fetschenhof.

Description succincte du marché :

- Installation de chantier provisoire avec mise hors service de la basse tension existante.
- Pose d'un tableau BT principal à l'intérieur, 4 tableaux et 6 coffrets secondaires à l'extérieur.
- Installation d'un dispositif complet de sonorisation.
- Pose de +/- 200 luminaires à l'intérieur et à l'extérieur.
- Pose de +/- 10.000 mètres de câble basse tension et +/- 7.000 mètres de câble data duplex et fibre.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée des travaux est de 75 jours ouvrables avec un début des travaux prévu au printemps 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :**

Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.

Réception des offres :

Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 03/10/2019**La version intégrale de l'avis n° 1901626 peut être consultée sur****www.marches-publics.lu****Ministère de la Mobilité et des Travaux publics****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 11/11/2019 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :** Travaux d'installation photovoltaïque dans l'intérêt de la rénovation et de l'extension du lycée Diekirch annexe Mersch.**Description succincte du marché :**

- 1 installation photovoltaïque - bâtiment neuf 363 modules PV + fixation toiture (puissance-DC min. 330 Wc)
- 4 onduleurs + fixation toiture
- 1 tableau électrique AC
- 1 installation photovoltaïque - bâtiment existant 137 modules PV + fixation toiture (puissance-DC min. 330 Wc)
- 2 onduleurs + fixation toiture
- 1 tableau électrique AC

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée prévisible des travaux est de 50 jours ouvrables à débiter au courant du 1er trimestre 2021.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :** Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.**Réception des offres :** Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 07/10/2019**La version intégrale de l'avis n° 1901647 peut être consultée sur****www.marches-publics.lu****Ministère de la Mobilité et des Travaux publics****Administration des bâtiments publics****Avis de marché****Procédure :** européenne ouverte**Type de marché :** travaux**Modalités d'ouverture des offres :**

Date : 08/11/2019 Heure : 10:00

Lieu : Les offres sont obligatoirement et exclusivement à remettre via le portail des marchés publics avant la date et l'heure fixées pour l'ouverture.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**Intitulé attribué au marché :** Travaux de plantations - végétation anti-intrusive (M03) dans l'intérêt de la mise à niveau sécuritaire de la Cour

de justice de l'Union européenne à Luxembourg.

Description succincte du marché :

Réalisation de clôtures végétales défensives

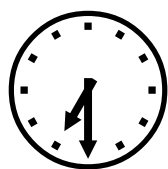
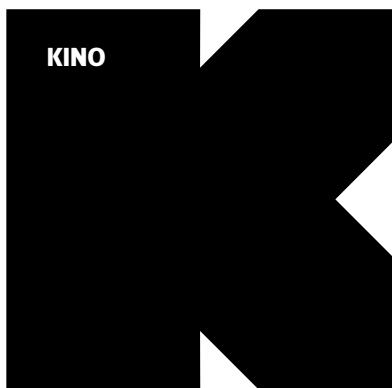
- Nettoyage et préparation de terrain : environ 980 m³,
- Apport mélange terreux : env. 850 m³,
- Travail du sol : env. 1.400 m²,
- Activateur du sol : env. 1.600 m²,
- Film de paillage : env. 1.730 m²,
- Plantation de végétaux défensifs : env. 2.000 unités,
- Plantation de végétaux doux décoratifs : env. 1.000 unités,
- Supports de tressage et renfort : env. 1.400 mètres linéaires,
- Glissière anti-bélier : env. 520 mètres linéaires,
- Géotextile : env. 400 m²,
- Système d'arrosage goutte à goutte : env. 2.600 mètres linéaires,
- Engazonnement : env. 460 m².

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée globale des études et travaux est de 295 jours ouvrables à débiter fin août 2020.

SECTION IV : PROCÉDURE**Conditions d'obtention du cahier des charges :**

Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu). La remise électronique est obligatoire.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**Autres informations :****Conditions de participation :** Toutes les conditions de participation sont indiquées dans les documents de soumission.**Réception des offres :** Les offres sont à remettre via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 07/10/2019**La version intégrale de l'avis n° 1901529 peut être consultée sur****www.marches-publics.lu**



Les horaires

La page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten

Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent
 XXX = bon
 XX = moyen
 X = mauvais

Commentaires:

ja = Joël Adami
 fb = Frédéric Braun
 lc = Luc Caregari
 sh = Susanne Hangarter
 tj = Tessie Jacobs
 lm = Raymond Klein
 is = Isabel Spigarelli
 ft = Florent Toniello
 rw = Renée Wagener
 dw = Danièle Weber

Multiplex :

Diekirch
Scala

Dudelange
Starlight

Esch-sur-Alzette
Kinopolis Belval

Luxembourg-ville
Kinopolis Kirchberg
Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Luxembourg-ville
Cinémathèque

KINO | 11.10. - 15.10.



Wenn die Vergangenheit doch nicht vorbei ist: „Geroy“ – am 13. Oktober extra im Kinopolis Kirchberg.

kollywood

Asuran

IND 2019 by Vetrimaaran.
Starring Dhanush, Manju Warrier and Ken Karunas. 11'. O.v. + eng. st.
From 12 years old.

Kinopolis Kichberg, 13.10 at 19h.

The teenage son of a farmer from an underprivileged caste kills a rich, upper caste landlord. Will the farmer, a loving father and a pacifist by heart, be able to save his hot-blooded son is the rest of the story.

ciné breakfast

The Angry Birds Movie 2

USA 2019, Animationsfilm von Thurop Van Orman. 96'.
Dt. & fr. Fassung. Ab 6.

Utopia, 6.10. um 11h.

Siehe unter Programm.

art at the movies

The Prado Museum. A Collection of Wonders

E 2019, documentary by Valeria Parisi. 122'. O.v. + fr. st. From 6 years old.

Utopia, 15.10 at 19h45.

The first cinematic journey through the rooms, stories and emotions of one of the most visited museums in the world. Its wealth of over 8.000 art treasures is a spell-binding experience drawing almost 3 million visitors to Madrid every year.

extra

Legiony

PL 2019 by Dariusz Gajewski.
Starring Sebastian Fabijanski, Bartosz Gelner and Wiktoria Wolanska. 120'.
O.v. + eng. st. From 12 years old.

Kinopolis Kirchberg, 11.10 at 19h30.

The film focuses on the Legion's combat trail from 1914-1916, from the departure from Oleandry to the battle of Kosciuchnowka and show the most dramatic cards of the legionary epic, including the famous attack of uhlanes at Rokitna.

Geroy

(The Hero) Rus 2019 von Karen Oganessian. Mit Alexander Petrov, Svetlana Khodchenkova und Vladimir Mashkov. 121'. O.-Ton + eng. Ut. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg, 13.10. um 17h.

Andrei hat als junger Mann 15 Jahre lang in Russland eine spezielle Schule für Agenten des Auslandsgeheimdiensts besucht. In den frühen 2000er-Jahren wurde das Projekt jedoch beendet und Andrei hat die Zeit hinter sich gelassen.

FILMKRITIK

KINO | 11.10. - 15.10.

© MZK FILMS



CÉLINE SCIAMMA

Mehr als tausend Worte

Tessie Jakobs

„Portrait de la jeune fille en feu“ zeigt das entfesselte Begehren zwischen zwei völlig ebenbürtigen Frauen – ein starkes feministisches Statement, das unter queeren Filmen seinesgleichen sucht.

Was unzähligen queeren Filmen gemeinsam ist, ist der Altersunterschied zwischen den Liebenden. Als könnte sich sexuelles Begehren nur aufgrund eines hierarchischen Verhältnisses entwickeln. Das ist nur eine von vielen Konventionen des queeren Films, die Céline Sciamma in ihrem neusten Werk „Portrait de la jeune fille en feu“ unterwandert.

Der Film spielt auf einer Insel der französischen Bretagne des 18. Jahrhunderts. Die Malerin Marianne (Noémie Merlant) wurde von einer Gräfin damit beauftragt, ein Porträt ihrer Tochter Héloïse (Adèle Haenel) anzufertigen, auf dessen Grundlage sich ein potenzieller Freier entweder für oder gegen eine Ehe mit ihr entscheiden soll. Héloïse würde jedoch lieber ins Kloster zurück und lehnt eine Hochzeit ab. Marianne soll sich deshalb als Spazierbegleitung ausgeben und Héloïse ohne ihr Wissen porträtieren. Und so bemüht erstere sich nach Kräften, sich tagsüber Héloïses Gesichtszüge einzuprägen, um diese abends zeichnen zu können. Dieser entgehen die eindringlichen Blicke ihrer neuen Begleiterin nicht, die sie erst irritieren, die sie dann aber mit zunehmendem Verlangen erwidert.

Das Begehren, das nicht ausgesprochen werden kann, offenbart sich

stets als erstes durch den Blick. Wie etwa bei Ennis und Jack in „Brokeback Mountain“ (2005) oder den Protagonistinnen in „Naissance des pieuvres“ (2007) und „Carol“ (2015) signalisiert dieser zunächst Neugierde, wenn nicht gar Faszination. Der Blick, der derart gegen gesellschaftliche Normen verstößt, ist aber immer auch noch etwas anderes: die Selbstunterwerfung gegenüber dem eigenen Begehren, allen Risiken zum Trotz. Was Sciammas Blickinszenierung in „Portrait“ darüber hinaus so besonders macht, ist, dass es keine aktive und keine passive Seite gibt: Sowohl Marianne als auch Héloïse sind zugleich Betrachtende und Betrachtete. Damit hebt sich dieser Blick dezidiert vom sogenannten „male gaze“ ab: Indem es im Film fast keine männlichen Figuren gibt, ist dieser sogar im engsten Sinne abwesend.

Im Inneren des beeindruckenden Anwesens, das Héloïse und ihre Mutter bewohnen, dominieren strenge Kompositionen, die analogisch das enge Korsett der sozialen Konventionen darstellen. Denn auch wenn in „Portrait“ keine explizite Homofeindlichkeit vorkommt, so brodeln heteronormative Vorstellungen doch stets unter der Oberfläche. Während Héloïse das Gefühl hat, keine andere Wahl zu haben, als sich diesen zu unterwerfen, kommt sie durch Marianne zum ersten Mal mit einer emanzipierten Lebensweise in Kontakt. Die kontrastierenden, durch offene Landschaften charakterisierten Außenaufnahmen können als Visualisierung dieser so verlockenden wie bedrohlichen Alternative gesehen werden. Ebenso wie Héloïses zunächst

versteinerter Gesichtsausdruck nach und nach an Ausdruckskraft gewinnt, so steht auch der Kontrast zwischen ihrem schweren, beinahe jeden Zentimeter ihres Körpers bedeckendes Kleids, und dem Moment, wo sie zum ersten Mal nackt neben Marianne im Bett liegt, symbolisch für ihre Öffnung gegenüber einer Erfahrung weit jenseits der Norm.

Bereits in Lisa Cholodenkos „High Art“ (1998) wurden künstlerisches und sexuelles Interesse zwischen zwei Frauen miteinander verwoben. Doch hier gab es die eine, die verführte und die andere, die verführt wurde. In „Portrait“ besteht nicht einmal in dieser Hinsicht ein Ungleichgewicht. Es gibt keine Über- oder Unterlegenheit, kein Katz-und-Maus-Spiel, nicht die eine, die mutiger oder die andere, die zögerlicher wäre.

Der Triumph von „Portrait“ liegt ohne Zweifel darin, sexuelle Intimität zwischen zwei Frauen zu zeigen, die gänzlich ohne Inszenierung für den männlichen Betrachter und ohne bestrafendes Ereignis auskommt. Dennoch stellt man fest, dass das noch nicht ausgelebte Begehren eine weitaus erotischere Wirkung hat als die letztlich stattfindende Berührung. Ein Grund dafür könnte in der zurückhaltenden Inszenierung jener körperlichen Intimität liegen. Ein kleiner Wermutstropfen innerhalb eines ansonsten an Perfektion grenzenden Films.

Im Scala und Utopia.

Eines Tages geschieht etwas denkbar Unerwartetes: Das Telefon klingelt und am anderen Ende der Leitung ist offenbar Andreis tot geglaubter Vater.

Stan & Ollie

GB 1928/1929, 4 Stummfilme von Lewis R. Foster, Clyde Bruckman, Leo McCarey, Fred Guiol und James Parrott. Mit Stan Laurel und Oliver Hardy. 95'. Für alle.

Scala, 13.10. um 11h.

Stan und Ollie waren eines der berühmtesten und erfolgreichsten Film-Duos aller Zeiten. Zwischen 1926 und 1951 drehte das Komikerpaar 79 Kurzfilme und 27 Spielfilme. Ab Oktober widmet das Ciné Scala Stan Laurel und Oliver Hardy eine Matinee-Reihe, die mit vier der bekanntesten Stummfilme startet. Die erste Matinee zeigt die Kurzfilme „Double Whoopee“, „The Finishing Touch“, „Second Hundred Years“ und „Their Purple Moment“.

Turandot

USA 2019, opéra de Giacomo Puccini, dirigé par by Yannick Nézet-Séguin. Avec Christine Goerke, Eleonora Buratto et Yusif Eyvazov. 203'. Projection en direct du MET, New York.

Kinopolis Belval, Kinopolis et Utopia, 12.10 à 18h55.

La princesse chinoise Turandot a juré qu'elle se mariera à celui qui saura résoudre les trois énigmes qu'elle pose comme condition pour obtenir sa main. En cas d'échec, c'est la mort qui attend les prétendants qui osent relever le défi. Un mystérieux prince se présente avec les bonnes réponses. Si Turandot ne découvre pas le nom de l'inconnu téméraire avant l'aube, elle devra tenir sa promesse et l'épouser malgré elle.

Wo he wo de zu guo

(Me and My Motherland) CHN 2019 by Kaige Chen, Hu Guan, Hao Ning, Muye Wen, Zheng Xu, Xiaolu Xue and Yibai Zhang. Starring Kara Wai, Beibi Gong and Bo Huang. 158'. O.v. + eng. st.

Kinopolis Kirchberg, 12.10 at 15h30.

An anthology consisting of 7 short stories directed by several different directors, which are based on 7 moments since the founding of the People's Republic of China.

KINO | 11.10. - 15.10.

ladies' night

Hustlers

USA 2019 von Lorene Scafaria.
Mit Jennifer Lopez, Constance Wu und Lili Reinhart. 107'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg,
15.10. um 19h30 und 21h.

Die Stripperinnen Destiny, Ramona Vega, Diamond und ihre Kolleginnen arbeiten jeden Abend hart, um ihre schmierige Kundschaft bei Laune zu halten. Obwohl die zu großen Teilen aus reichen Wall-Street-Spekulanten besteht, verdienen die Frauen nur einen Hungerlohn. Irgendwann ist das Maß voll. Sie hecken einen Plan aus, mit dem sie die Geschäftsmänner um ihre substanziellen Reichtümer erleichtern und die soziale Gerechtigkeit wieder ein bisschen geraderücken können.

movie & kaffi

Hors normes

F 2019 d'Éric Toledano et Olivier Nakache. Avec Vincent Cassel, Reda Kateb et Hélène Vincent. 114'. V.o. À partir de 6 ans.

Kinopolis Belval, Kirchberg et Utopia,
13.10 à 15h.

Bruno et Malik vivent depuis 20 ans dans un monde à part, celui des enfants et adolescents autistes. Au sein de leurs deux associations respectives, ils forment des jeunes issus des quartiers difficiles pour encadrer ces cas qualifiés d'hypercomplexes. Une alliance hors

du commun pour des personnalités hors normes.

programm

A Rainy Day in New York

USA 2019 von Woody Allen.
Mit Timothée Chalamet, Elle Fanning und Selena Gomez. 92'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Utopia

Mit seiner College-Liebe Ashleigh plant Gatsby ein romantisches Wochenende in New York. Ashleigh soll für die College-Zeitung den berühmten Regisseur Roland Pollard interviewen, in der verbleibenden Zeit möchte Gatsby ihr seine Stadt zeigen und das ist vor allem das alte New York mit Klassikern wie der Bemelmans Bar und einer Kutschfahrt durch den Central Park.

*** Cette toile bien tissée et sans temps morts, servie par une distribution en pleine forme, se révèle donc une délicieuse comédie romantique avec zeste obligé de mélancolie. Une recette qui a si bien réussi à son réalisateur à l'apogée de sa carrière et qu'on a grand plaisir à revoir. (ft)

A Shaun the Sheep Movie: Farmageddon

NEW GB 2019, Kinderanimationsfilm von Will Becher und Richard Phelan. 85'. Ohne Worte.

Kinopolis Belval und Kirchberg,
Kinoler, Kulturhuuf Kino, Kursaal,
Prabbeli, Scala, Starlight, Sura,
Utopia, Waasserhaus

Shaun versucht sich mal wieder an neuen Streichen, um den monotonen

Wenn ein Alien das Farmleben aufmischt, muss ein gewisses Schaf die Dinge in die Hand nehmen: „A Shaun the Sheep Movie: Farmageddon“ – neu in fast allen Sälen.



Se tuer au travail, c'est devenu une réalité bien trop quotidienne chez les agriculteurs : « Au nom de la terre », nouveau à l'Utopia.

Farmalltag etwas in Schwung zu bringen. Im Gegensatz zu seiner folgsamen Schafsherde versucht Hütehund Bitzer jedoch immer wieder, seine Vorhaben zu vereiteln. Als plötzlich seltsame Lichter über der Farm erscheinen, wird diese Fehde schnell zur Nebensache: In der Nähe der Mossy Bottom Farm ist ein Raumschiff abgestürzt.

Ad Astra

USA 2019 von James Gray.
Mit Brad Pitt, Tommy Lee Jones und Ruth Negga. 124'. Ab 12.

Kinopolis Belval und Kirchberg

Astronaut Roy McBride reist an den äußersten Rand des Sonnensystems, um seinen vermissten Vater zu finden und herauszufinden was das Überleben auf der Erde bedroht. Auf seiner Reise enthüllt er Geheimnisse, die die menschliche Existenz und dessen Platz im Universum infrage stellen.

*** Les critiques semblent presque unanimes sur ce film où le voyage spatial est en fait prétexte à la reconquête de ses émotions par un astronaute aguerri. Mais James Gray semble filmer pour la postérité en permanence, avec les grands classiques du genre en ligne de mire. Les images sont cependant de toute beauté. (ft)

After the Wedding

USA 2019 von Bart Freundlich.
Mit Michelle Williams, Julianne Moore und Billy Crudup. 110'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinopolis Kirchberg

Isabel hat ihr Leben der Arbeit in einem Waisenhaus in Kalkutta gewidmet. Eines Tages erfährt sie von einer großzügigen Spende und reist

nach New York, um die Wohltäterin, Theresa, persönlich zu treffen. Dort wird sie spontan zur Hochzeit von Theresas ältester Tochter eingeladen. Schon bald bemerkt Isabel, dass die große Spende eher einer Erpressung gleicht, denn die Wohltäterin ist hinter ihr Geheimnis gekommen.

Alice et le maire

TIPP F 2019 de Nicolas Pariser.
Avec Fabrice Luchini, Anaïs Demoustier et Nora Hamzawi. 103'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Le maire de Lyon, Paul Théraneau, va mal. Il n'a plus une seule idée. Après trente ans de vie politique, il se sent complètement vide. Pour remédier à ce problème, on décide de lui adjoindre une jeune et brillante philosophe, Alice Heimann. Un dialogue se noue, qui rapproche Alice et le maire et ébranle leurs certitudes.

Angel Has Fallen

USA 2019 von Ric Roman Waugh.
Mit Gerard Butler, Morgan Freeman und Lance Reddick. 121'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

Kinopolis Kirchberg

Secret-Service-Agent Mike Banning hat den Präsidenten der Vereinigten Staaten von Amerika, Allan Trumbull, immer wieder unter Einsatz seines Lebens beschützt. Doch nachdem er erst das Weiße Haus und dann ganz London retten konnte, gerät Banning - der Schutzensel des Präsidenten - nun selbst ins Visier.



KINO | 11.10. - 15.10.

Au nom de la terre

NEW F 2019 d'Édouard Bergeon.
Avec Guillaume Canet, Veerle Baetens
et Anthony Bajon. 103'. V.o. À partir de
6 ans.

Utopia

Pierre a 25 ans quand il rentre du Wyoming pour retrouver Claire, sa fiancée, et reprendre la ferme familiale. Vingt ans plus tard, l'exploitation s'est agrandie, la famille aussi. C'est le temps des jours heureux, du moins au début. Les dettes s'accumulent et Pierre s'épuise au travail. Malgré l'amour de sa femme et ses enfants, il sombre peu à peu.

Bacurau

BR 2019 von Kleber Mendonça Filho
und Juliano Dornelles. Mit Sônia
Braga, Udo Kier und Barbara Colen.
131'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 16.

Utopia

Brasilien, ein paar Jahre in der Zukunft: Schiesswütige Frauen und Männer haben es auf die Bewohner des ärmlichen Dorfes Bacurau abgesehen. Ein ungleich scheinender Kampf. Doch die Dorfbewohner wissen sich durchaus zu wehren. ✖ Dans la première partie du film, Prix du jury ex æquo à Cannes, l'étrange disparition des cartes d'un village perdu installe un certain mystère et promet beaucoup. Puis arrive malheureusement à l'écran un étalage complaisant de violence façon série B qui porte un message simpliste, sans réelle distance cinématographique. (ft)

Deux moi

F 2019 de Cédric Klapisch.
Avec François Civil, Ana Girardot et
Eye Haidara. 110'. V.o. À partir de
6 ans.

Le Paris, Scala, Starlight

Rémy et Mélanie ont trente ans et vivent dans le même quartier à Paris. Elle multiplie les rendez-vous ratés sur les réseaux sociaux pendant qu'il peine à faire une rencontre. Tous les deux victimes de cette solitude des grandes villes, à l'époque hyper connectée où l'on pense pourtant que se rencontrer devrait être plus simple

Die drei !!!

D 2019 von Viviane Andereggen.
Mit Lilli Lacher, Alexandra
Petzschmann und Sylvester Groth. 90'.
O.-Ton. Für alle.

Kulturhuuf Kino

Gemeinsam wollen Kim, Franzi und Marie in den Sommerferien an der Inszenierung des Theaterstücks „Peter Pan“ teilnehmen. Doch während der Proben bricht ein Spuk über die Beteiligten herein. Treibt hier etwa wirklich ein Geist sein Unwesen oder erlaubt sich hier jemand einen bösen Scherz? Die drei !!! stürzen sich in die Ermittlungen.

Dora and the Lost City of Gold

AUS/USA 2019 von James Bobin.
Mit Isabela Moner, Michael Peña und
Eva Longoria. 102'. Fr. Fassung. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Dora ist eine echte Entdeckerin. Die Abenteuerlust wurde ihr von ihren Eltern gewissermaßen in die Wiege gelegt, denn auch Doras Mutter und Vater sind wahre Abenteuerer. Den Großteil ihres Lebens hat sie deshalb auf Expeditionen im Dschungel verbracht.

Downton Abbey

GB 2019 von Michael Engler.
Mit Michelle Dockery, Hugh Bonneville
und Maggie Smith. 122'. O.-Ton + Ut.
Ab 6.

Kinepolis Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Le Paris, Scala, Starlight, Sura, Utopia

1927 wird Downton Abbey eine große Ehre zuteil: König George V. und Königin Mary kündigen ihren Besuch auf dem Anwesen an und wirbeln damit das Leben der Familie Crawley und ihrer Bediensteten gehörig durcheinander.

Fast & Furious Presents: Hobbs & Shaw

USA 2019 von David Leitch.
Mit Dwayne Johnson, Jason Statham
und Idris Elba. 134'. Dt. Fassung.
Ab 12.

Kinepolis Belval

Secret-Service-Agent Luke Hobbs und Ex-Elitesoldat Deckard Shaw mussten in der Vergangenheit bereits zusammenarbeiten, taten dies jedoch immer zähneknirschend. Als der internationale Terrorist Brixton, der seinen Körper genetisch aufgerüstet hat, erscheint, müssen Hobbs und Shaw sich widerwillig verbünden um Brixton das Handwerk zu legen und die Menschheit aufs Neue zu retten.

✖✖ Surprise : ce spin-off de l'éreintante série « Fast & Furious »



Wenn dein eigener Klon dich jagt: „Gemini Man“ - neu in fast allen Sälen.

ne se prend pas au sérieux et décoche quelques bonnes idées. Une impayable séquence de combat aux Samoa notamment, avec Dwayne Johnson en pagne, armé d'une massue traditionnelle ! Au deuxième degré, ça passe si on n'est pas allergique à l'action. (ft)

Fête de famille

F 2019 de Cédric Kahn. Avec Catherine
Deneuve, Emmanuelle Bercot et
Vincent Macaigne. 101'. V.o. À partir de
6 ans.

Utopia

Andréa ne sait pas encore que l'arrivée une surprise de sa fille aînée, Claire, disparue depuis trois ans et bien décidée à reprendre ce qui lui est dû, va bouleverser le programme et déclencher une tempête familiale.

Gemini Man

NEW USA/CN 2019 von Ang Lee.
Mit it Will Smith, Clive Owen und
Mary Elizabeth Winstead. 117'. Ab 12.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kinoler, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Als Agent und Hitman der NSA Henry Brogan seinen Job an den Nagel hängen will, gerät er prompt auf eine Abschlusliste und wird plötzlich zum Gejagten. Er staunt nicht schlecht, als er herausfindet, dass derjenige, der sich als hartnäckiger Verfolger an seine Fersen heftet, niemand anderes ist, als eine jüngere Ausgabe seiner selbst - sein Klon.

Good Boys

USA 2019 von Gene Stupnitsky.
Mit Jacob Tremblay, Keith L. Williams
und Brady Noon. 90'. O.-Ton + Ut.
Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

Max, Thor und Lucas sind 12 Jahre alt, beste Freunde und eigentlich gute Jungs. Als sie zu einer Party eingeladen werden, auf der auch geküsst werden soll, bricht bei ihnen allerdings die Panik aus: Wie sollen sie diese geheimnisvolle und auch ein wenig eklige Tätigkeit bis dahin erlernen?

It Chapter Two

USA 2019 von Andy Muschietti.
Mit Bill Skarsgård, James McAvoy und
Jessica Chastain. 169'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Scala

Als die Morde in Derry nach 27 Jahren erneut beginnen, kehren die sieben ehemaligen Freunde in ihre Heimatstadt zurück. Noch wissen sie nicht, was genau sie an den Ort ihrer Kindheit zurückgeführt hat, doch sollten sie das schnell herausfinden, wenn sie überleben und die Herrschaft des Monsters brechen wollen, das als Clown seine blutige Arbeit erneut aufgenommen hat.

Joker

USA/CDN 2019 von Todd Phillips.
Mit Joaquin Phoenix, Robert De Niro
und Zazie Beetz. 122'. Ab 16.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

KINO | 11.10. - 15.10.



No der Belle Époque an nach e puer anere Joerzénge, ass et elo un 1980er fir duerch dem Andy Bausch seng Moulinette gedréint ze ginn: „Lost in the 80's“ - bal iwwerall am Land ze gesinn.

Arthur Fleck entwickelt sich nach den Demütigungen in seiner Kindheit zum finsternen Bösewicht Joker, Batmans erbitterten Erzfeind.

La ragazza nella nebbia

I 2017 by Donato Carrisi.
Starring Toni Servillo, Alessio Boni and Lorenzo Richelmy. 128'. O.v. + st.
From 12 years old.

Utopia

Special agent Vogel is sent to an isolated town in a remote mountain valley to investigate the case of a sixteen-years-old's disappearance.

Les hirondelles de Kaboul

F 2019, film d'animation de Zabou Breitman et Éléa Gobbé-Mévellec. V.o. 80'. À partir de 12 ans.

Orion, Prabbeli, Starlight, Sura

Été 1998, Kaboul en ruines est occupée par les talibans. Mohsen et Zunaira sont jeunes, ils s'aiment profondément. En dépit de la violence et de la misère quotidienne, ils veulent croire en l'avenir. Un geste insensé de Mohsen va faire basculer leurs vies. **XXXX** Le seul reproche qu'on pourrait faire au film serait de ne pas utiliser la langue du pays de son intrigue, à part pour des dialogues d'ambiance. Reproche de puriste, peut-être, puisque à l'écran, on est vite emporté par le récit. Un vrai beau film - dans tous les sens du terme - à ne pas manquer. (ft)

Lost in the 80s

NEW L 2019, documentary by Andy Bausch. 85' O.v. + eng. & fr. st. From 6 years old.

Kinepolis Belval et Kirchberg, Kinoler, Kulturhuf Kino, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Waasserhaus

A documentary about the social, political and cultural situation in the Grand-Duchy of Luxembourg during the decade of the 1980's. Lead by two fictional characters, the narrative aims to depict a profound portrait of what this country looked like more than 30 years ago.

Never Grow Old

GB/L/B/F 2019 by Ivan Kavanagh. Starring Emile Hirsch, John Cusack and Déborah François. 100'. O.v. + st. From 16 years old.

Utopia

An Irish undertaker profits when outlaws take over a peaceful American frontier town, but his family comes under threat as the death toll rises. **XXXX** Figure emblématique des westerns, le croque-mort se voit rarement offrir les premiers rôles au cinéma. Avec cette coproduction luxembourgeoise sombre et violente qui joue avec les codes du genre, voilà qui est fait... et de belle manière. (ft)

O que arde

(Viendra le feu) E/F/L 2019 d'Oliver Laxe. Avec Amador Arias, Benedicta Sánchez et Inazio Abrão. V.o. + s.-t fr. À partir de 6 ans.

Prabbeli, Scala, Starlight, Utopia

In den regionalen Kinos

BETTEMBOURG / LE PARIS

Deux moi
Downton Abbey
Gemini Man
Joker
Lost in the 80s
The Angry Birds Movie 2

ECHTERNACH / SURA

A Shaun the Sheep Movie:
Farmageddon
Downton Abbey
Gemini Man
Joker
Les hirondelles de Kaboul
Lost in the 80s
Rambo: Last Blood
The Angry Birds Movie 2
Toy Story 4

GREVENMACHER / KULTURHUEF

A Shaun the Sheep Movie:
Farmageddon
Die drei !!!
Downton Abbey
Gemini Man
Joker
Lost in the 80s
The Angry Birds Movie 2

KAHLER / KINOLER

A Shaun the Sheep Movie:
Farmageddon
Gemini Man
Lost in the 80s

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

A Shaun the Sheep Movie:
Farmageddon
Gemini Man
Joker
Lost in the 80s
Rambo: Last Blood
The Angry Birds Movie 2
The Lion King
Toy Story 4

RUMELANGE / KURSAAL

A Shaun the Sheep Movie:
Farmageddon
Gemini Man
Joker
Lost in the 80s
Rambo: Last Blood
The Angry Birds Movie 2
The Lion King
Toy Story 4

TROISVIERGES / ORION

Gemini Man
Joker
Les hirondelles de Kaboul
Lost in the 80s
Rambo: Last Blood
The Lion King

WILTZ / PRABELLI

A Shaun the Sheep Movie:
Farmageddon
Gemini Man
Joker
Les hirondelles de Kaboul
Lost in the 80s
O que arde
The Angry Birds Movie 2
The Lion King
Toy Story 4

d'solidaritéit: de geste, deen zielt !

www.astm.lu

astm

ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

KINO | 11.10. - 15.10.

Amador Coro a été condamné pour avoir provoqué un incendie. Lorsqu'il sort de prison, personne ne l'attend. Il retourne dans son village niché dans les montagnes de la Galice où vivent sa mère, Benedicta, et leurs trois vaches. Leurs vies s'écoulent, au rythme apaisé de la nature. Jusqu'au jour où un feu vient à dévaster la région.

❌❌ Dommage que le film n'aille pas au bout de son propos, préférant provoquer des émotions plutôt que de faire passer un message. Mais les beaux paysages galiciens et le rythme contemplatif, qui crée une poésie certaine à l'écran, servent à merveille cette coproduction luxembourgeoise récompensée à Cannes. (ft)



Ein Bild, das ein Trauma für immer festnagelt: „The Goldfinch“ - neu im Utopia.

Once upon a Time ... in Hollywood

USA 2019 von Quentin Tarantino. Mit Leonardo DiCaprio, Brad Pitt und Margot Robbie. 159'. Ab 16.

Kinepolis Kirchberg, Utopia

Hollywood 1969: Die Branche ist im Umbruch und auch der Western-Serienheld Rick Dalton und sein Stuntdouble Cliff Booth müssen sich umschauen, wie sie in der Traumfabrik zurechtkommen. Helfen könnte ihnen womöglich Schauspieler und Model Sharon Tate, die die Nachbarin von Rick ist und mit dem berühmten Regisseur Roman Polanski verheiratet ist.

❌❌❌ Quentin Tarantinos neunter Film liefert Stars, schöne Bilder und kurzweilige Unterhaltung. Wer nicht mehr erwartet, kommt auf seine Kosten. (tj)

One Piece: Stampede

NEW J 2019, Anime von Takashi Otsuka. 110'. Fr. Fassung. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg

Die Piraten-Expo ist die weltweit größte Ausstellung, die von und für Piraten organisiert wird. Ruffy und die Strohhutbande erhalten eine Einladung von dem Gastgeber, Buena Festa, dem Meister der Feste. Vor Ort werden sie zur Jagd nach Gol D. Rogers verlorenem Schatz aufgefordert.

Parasite

ROK 2019 von Joon-ho Bong. Mit Kang-ho Song, Woo-sik Choi und So-dam Park. 132'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 12.

Utopia

Vater Gi-taek Kim ist arbeitslos und die Familie lebt am Existenzminimum. Sohn Gi-u wird dank eines Tricks als Nachhilfelehrer bei der vornehmen Familie Park eingestellt, doch die Dinge laufen bald aus dem Ruder.

❌❌❌ Der Gewinner der diesjährigen Palme d'Or bedient sich zahlreicher Genres, um einen beißenden Kommentar über Klassenunterschiede zu liefern. (tj)

Portrait de la jeune fille en feu

ARTIKEL F 2019 de Céline Sciamma. Avec Noémie Merlant, Adèle Haenel et Luàna Bajrami. V.o. 119'. À partir de 6 ans.

Scala, Utopia

1770. Marianne est peintre et doit réaliser le portrait de mariage d'Héloïse, une jeune femme qui vient

de quitter le couvent. Héloïse résiste à son destin d'épouse en refusant de poser. Marianne va devoir la peindre en secret. Introduite auprès d'elle en tant que dame de compagnie, elle la regarde.

Rambo: Last Blood

USA 2019 von Adrian Grunberg. Mit Sylvester Stallone, Paz Vega und Sergio Peris-Mencheta. 100'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

John Rambo hat in seinem Leben viele Kämpfe bestritten, sich nun aber auf einem abgeschiedenen Hof in Arizona niedergelassen. Doch nur weil der Veteran Ruhe und Frieden sucht, heißt das noch lange nicht, dass ihm die Rente auch wirklich vergönnt ist.

The Angry Birds Movie 2

USA 2019, Animationsfilm von Thurop Van Orman. 96'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kulturhuuf Kino, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Waasserhaus

Als eine neue Bedrohung auftaucht, die sowohl die Insel der Vögel als auch die Insel der Schweine in Gefahr bringt, müssen sich die ungläubigen Vögel Red, Chuck, Bombe und Mächtiger Adler widerwillig mit den verfeindeten Schweinen verbünden und ein Superteam mit allerlei technischen Tricks zusammenstellen, um ihre Heimat zu retten.

The Goldfinch

NEW USA 2019 von John Crowley. Mit Ansel Elgort, Oakes Fegley und Nicole Kidman. 149'. O.-Ton + U. Ab 6.

Utopia

Der 13-jährige Theo Decker verliert bei einem Terrorattentat im New Yorker Metropolitan Museum seine Mutter. Der traumatisierte Junge kommt zunächst bei einer reichen Familie unter. Doch dann meldet sich sein Vater, ein Spieler und gescheiterter Schauspieler. Er übersiedelt mit dem Teenager nach Las Vegas. Was niemand weiß: Theo hat am Tag des Attentats ein wertvolles Gemälde, „Der Distelfink“ von Carel Fabritius, aus dem Museum mitgehen lassen, das er wie einen Schatz hütet.

The Lion King

USA 2019, Animationsfilm von Jon Favreau. 117'. Ab 6.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Waasserhaus

Der König der Löwen, Mufasa, ist überglücklich, als sein Sohn Simba geboren wird. Seinem Onkel Scar ist der junge Thronfolger allerdings ein Dorn im Auge. Durch Scars Intrigen stirbt Mufasa und der junge Simba gibt sich die Schuld am Tod seines Vaters. Er ergreift die Flucht und landet im Dschungel, wo er vom Erdmännchen Timon und vom Warzenschwein Pumba aufgenommen wird.

❌ On se demande ce qu'apporte cette version certes léchée, mais bien trop fidèle à l'originale pour se renouveler. Si l'histoire a toujours son charme et la musique son attrait, si la technique est presque impeccable, le charme et la poésie de la 2D ont quasi disparu. (ft)

FILMTIPP

Alice et le maire

Peut-être un peu simple et linéaire, le film reste tout de même une plongée sans doigt accusateur dans les coulisses d'une politique faite de communication plutôt que d'idées et d'action. Sa vision plutôt empathique, grâce notamment à une belle distribution, tranche avec les discours habituels, et tant mieux.

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 11.10. - 15.10.



Les Ardennes belges cachent bien des sales affaires : « Trois jours et une nuit », nouveau à l'Utopia.

The Secret Life of Pets 2
USA 2019, Animationsfilm von Chris Renaud und Jonathan Del Val. 86'. Dt. Fassung. Für alle.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Starlight

Kaum verlassen die Menschen früh morgens ihr Zuhause, geht es in ihren Wohnungen auch schon drunter und drüber, denn dann haben ihre tierischen Mitbewohner sturmfrei. Hund Max und seine Kumpanen haben allerdings nicht nur Spaß, sondern auch neue Sorgen, als im Tumult der Großstadt sowie beim Familienurlaub auf dem Land ein Menschenprössling gehütet werden soll.
✂ Gut gemacht für die Kleinsten, Erwachsene werden die meisten Gags aber mit einem müden Lächeln quittieren. Gähn-Faktor: mittelhoch. (lc)

Toy Story 4
USA 2019, Kinderanimationsfilm von Josh Cooley. 100'.

Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Sura, Waasserhaus

Die Cowboy-Puppe Woody und sein Freund Buzz Lightyear haben sich mit den anderen Spielsachen gut im Kinderzimmer ihrer neuen Besitzerin Bonnie eingerichtet. Als das Mädchen aus einem Göffel (Gabel + Löffel) ein neues Spielzeug namens Forky bastelt, nehmen sie den ungewöhnlichen Zuwachs mit offenen Armen auf. Doch Forky flüchtet, woraufhin Woody sich auf die Suche nach ihm macht, um ihn zurückzubringen.

✂✂ Wer seinen Kindern einen Gefallen tun und sich selbst über manche Gags für Erwachsene krummlachen will, dem sei die vierte Folge der lebenden Spielzeug-Saga ans Herz gelegt. (lc)

Trois jours et une vie
NEW F 2019 de Nicolas Boukhrief. Avec Sandrine Bonnaire, Pablo Pauly et Charles Berling plus. 12'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

1999, Olloy, les Ardennes belges. Un enfant vient de disparaître. La suspicion qui touche tour à tour plusieurs villageois porte rapidement la communauté à incandescence. Mais un événement inattendu et dévastateur va soudain venir redistribuer les cartes du destin.

CINEAST FESTIVAL | 11.10. - 20.10.



A fost sau n-a fost ?
(12:08 East Of Bucharest) RO 2006 de Corneliu Porumboiu. Avec Mircea Andreescu, Teodor Corban et Ion Sapdaru. 89'. V.o. + s.-t. ang.

Ancien Cinéma Café Club, 14.10 à 20h.

Le prétentieux directeur d'une chaîne locale de télévision décide de célébrer l'anniversaire de la révolution roumaine de 1989 avec une émission où les invités peuvent témoigner du déroulement des événements dans leur petite ville provinciale avant la fuite du dictateur Ceausescu.

Akik maradtak
(Those Who Remained) H 2019 de Barnabás Tóth. Avec Károly Hajduk, Mari Nagy et Abigél Szoke. 84'. V.o. + s.-t. ang.

Utopia, 15.10 à 19h.

Budapest après la Seconde Guerre mondiale. Aladár, un homme de 42 ans, et Klára, une adolescente orpheline, ont perdu leurs plus proches parents à la guerre. Réunis par les circonstances, ils vont progressivement s'attacher l'un à l'autre et développer un amour tendre et une confiance mutuelle.

And Then We Danced
S/GE/F 2019 de Levan Akin. Avec Ana Javakishvili, Levan Gelbakhiani et Bachi Valishvili. 106'. V.o. + s.-t. ang.

Utopia, 13.10 à 19h.

Le jeune Merab apprend la danse traditionnelle géorgienne depuis son plus jeune âge. Alors qu'une percée dans sa carrière de danseur se présente, après une audition pour devenir membre de l'ensemble national, sa vision des choses est soudainement bouleversée par l'arrivée de l'insouciant et charismatique danseur Irakli, qui devient son principal rival.

Away
LV 2019, film d'animation pour enfants de Gints Zilbalodis. 74'. Sans paroles.

Neimënster, 12.10 à 16h30.

last minute

ExtraNostro
B 2019 de Kis Keya. Avec Karim Camara, Lorena Masikini et Joaquim Tivoukou. 120'. V.o. La projection sera suivie d'une discussion en présence de la réalisatrice Kis Keya et de l'acteur Karim Camara.

Kinosch, 17.10 à 18h30.

Le film aborde la thématique des relations homosexuelles en racontant le vécu de personnes d'origine africaine qui vivent en Europe.



River of Grass
USA 1994 von Kelly Reichardt. Mit Lisa Bowman, Larry Fessenden und Dick Russell. 76'. O.-Ton + fr. Ut. Ab 12.

Kinosch, 16.10. um 20h30.

Cozy wohnt in den Everglades, lebt in einer lieblosen Ehe und ignoriert ihre Kinder und träumt davon einmal Tänzerin zu werden. Eines Nachts trifft sie Lee in einer Kneipe. Die beiden verstehen sich sofort und ziehen gemeinsam los. Lee besitzt die Pistole ihres Vaters, die der Cop auf einer Verfolgungsjagd verloren hat. Sie beginnen damit herumzutoben, doch plötzlich löst sich ein Schuss. Die beiden flüchten sofort im Glauben, jemanden getötet zu haben.



CINEAST FESTIVAL | 11.10. - 20.10.

Un garçon parcourt une île mystérieuse, traversant des déserts arides et de belles forêts, essayant de rentrer chez lui, tout en étant poursuivi par un esprit maléfique acharné.

Beautiful Corruption

MD 2018 d'Eugen Damaschin. Avec Igor Babiak, Ion Bors et Valeriu Andriuta. 108'. V.o. + s.-t. ang.

Neimënster, 14.10 à 18h30.

Basé sur des faits réels, cette sombre analyse de la corruption dans la société moldave n'épargne rien ni personne. Même le protagoniste central, qui s'efforce de trouver justice à la suite d'un accident de voiture mortel, n'est pas particulièrement loyal envers son seul ami et ne s'engage dans cette lutte que lorsqu'il devient lui-même une victime.

Boze Cialo

(Corpus Christi) F/PL 2019 de Jan Komasa. Avec Bartosz Bielenia, Eliza Rycembel et Aleksandra Konieczna. V.o. + s.-t. ang.

Utopia, 15.10 à 18h30.

Le désir le plus profond de Daniel est de devenir prêtre. En tant qu'ancien détenu, il n'a cependant pas le droit de s'engager dans cette voie. Lorsqu'il arrive dans un village perdu pour travailler dans une scierie, son destin change : l'occasion se présente subitement pour réaliser sa vocation, au prix d'arrangements avec la vérité.

Cat in the Wall

BG/GB/F 2019 de Mina Mileva et Vesela Kazakova. Avec Orlin Asenov, Irina Atanasova et Angel Genov. 92'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 16.10 à 18h30, Utopia, 17.10 à 21h.

La gentrification a entraîné des factures astronomiques pour les propriétaires et menace de rompre la tranquillité de la communauté. Irina, une mère célibataire bulgare, refusant de vivre des aides sociales, peine à trouver un emploi en tant qu'architecte. Elle lance un recours contre les factures, qu'elle envisage d'envoyer à la mairie, mais les propriétaires anglais l'assurent que toute tentative d'aller à l'encontre du système est insensée.

Derë e hapur

(Open Door) AL/RKS/I/MK 2019 de Florenc Papas. Avec Luli Bitri, Gulielm Radoja et Jonida Vokshi. 78'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 12.10 à 18h, en présence du réalisateur, et 17.10 à 18h30.

Deux sœurs traversent l'Albanie en voiture en portant en elles un lourd secret. Au terme du voyage, elles devront faire face à leur père traditionnel et strict qui pourrait ne pas du tout apprécier ce qu'elles ont à lui dire.

Evge

(Homeward) UA 2019 de Nariman Aliev. Avec Dariya Barihashvili, Anatoliy Marempolskiy et Viktor Zhdanov. 96'. V.o. + s.-t. ang.

Utopia, 11.10 à 21h et 15.10 à 21h.

Mustafa perd son fils dans la guerre entre la Russie et l'Ukraine et décide d'amener le corps du garçon sur le sol de sa naissance : en Crimée. Accompagné de son fils cadet, ils partent ensemble dans un voyage qui marquera profondément leur relation.

Forman vs. Forman

CZ/F 2019, documentaire de Jakub Hejna et Helena Treštková. 78'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 19.10 à 18h.

Portrait captivant et touchant du grand maître du cinéma tchèque, le film célèbre la carrière de Miloš Forman à travers un recueil visuel de souvenirs et d'entretiens, allant de la Prague socialiste au tapis rouge cannois

de 1968, en passant par le faste de Hollywood et des Oscars.

Fritzi - Eine Wendewundergeschichte

D/L/B/CZ, Kinderanimationsfilm von Ralf Kukula und Matthias Bruhn. 86'. Dt. & fr. Fassung.

Utopia, 13.10. um 16h30, Starlight, 15.10 à 15h30 (ciné-goûter).

Leipzig im Jahr 1989: Die Sommerferien stehen vor der Tür und Fritzi freut sich darauf, Zeit mit ihrer besten Freundin Sophie und ihrem Hund Sputnik zu verbringen. Doch dann reist Sophie mit ihrer Mutter nach Ungarn und Fritzi passt auf Sputnik auf. Schon bald wundert sich Fritzi allerdings, dass sie während der Ferien nichts von Sophie hört, und als die Schule wieder beginnt, ist endgültig klar, dass etwas nicht stimmt.

God Exists, Her Name Is Petrunya

MK/B/SLO/F/HR 2019 de Teona Strugar Mitevska. Avec Simeon Moni Damevski, Labina Mitevska et Zorica Nusheva. 100'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 20.10 à 18h30.

Au milieu de l'hiver, une coutume religieuse traditionnelle a lieu le 19 janvier en Macédoine pour célébrer l'épiphanie orthodoxe à laquelle seuls les hommes sont autorisés à participer. Quand Petrunija voit un groupe de jeunes hommes sur le point de sauter dans la rivière et rivalise avec eux pour se saisir de la croix la première, cela déclenche des problèmes de toutes sortes.

Grand Prix Winner Repetition**Cinémathèque, 20.10 à 20h30.****Honeyland**

MK 2019, documentaire de Ljubomir Stefanov et Tamara Kotevska. 85'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 15.10 à 20h30.

« Prendre la moitié et laisser la moitié », c'est la règle d'or de l'apiculteur. Quand une famille nomade s'installe et enfreint ce principe, la dernière apicultrice d'abeilles sauvages en Europe doit tenter de rétablir l'équilibre naturel. Une conte poétique et visuellement très abouti sur la perturbation de l'équilibre de la nature et la violation de la biodiversité.

Inhale-Exhale

GE/RUS 2019 de Dito Tsintsadze. Avec Salome Demuria, Giorgi Nakashidze et Lasha Kabanashvili. 91'. V.o. + s.-t. ang.

Utopia, 14.10 à 21h.

Irina, 37 ans, vient tout juste de sortir de prison et toute la famille se réunit pour célébrer son retour. Néanmoins, elle désespère face à la perspective de commencer une nouvelle vie dans sa petite ville minière, qui semble être bourrée de préjugés à l'encontre de toute personne considérée comme différente de la norme.

Un nom devenu synonyme de la lutte contre la dictature soviétique : « Jan Palach », le 17 octobre à la Cinémathèque, dans le cadre du festival CinEast.



CINEAST FESTIVAL | 11.10. - 20.10.

Išgyventi vasara

(Summer Survivors) LT 2018 de Marija Kavtaradze. Avec Gelmė Glemžaite, Indrė Patkauskaitė et Paulius Markevicius. 91'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 11.10 à 20h30, soirée lituanienne, en présence de la réalisatrice,
Cinémathèque, 20.10 à 16h30.

Indrė, une jeune et ambitieuse chercheuse en psychologie, accepte, à contrecœur, de transporter deux jeunes patients d'une unité psychiatrique à une autre en échange de privilèges dans sa clinique. Elle se retrouve à la tête d'une bande un peu excentrique, qui fait un long voyage vers la côte.

Jan Palach

CZ/SLO 2018 d'Eva Kanturková. Avec Denisa Barešová, Zuzana Bydžovská et Viktor Zavadil. 124'. V.o. + s.-t. ang. Soirée tchèque.

Cinémathèque, 17.10 à 20h.

L'histoire de Jan Palach. Un portrait psychologique intime visant à mettre en lumière la personnalité et les motivations de ce jeune étudiant tchèque qui, à la suite de l'arrivée des forces soviétiques dans les rues de Prague, s'est immolé en janvier 1969. Son départ prématuré à l'âge de 20 ans, coïncide avec la fin de la période prometteuse du mouvement de libération du Printemps de Prague.

Jugoslavija, kako je ideologija pokretala naše kolektivno telo

(Yugoslavia, How Ideology Moved our Collective Body) SRB/F/D 2013, documentaire de Marta Popivoda. 62'. V.o. + s.-t. ang. Suivi d'une performance de danse du Trois C-L.

Banannefabrik, 11.10 à 19h.

Un documentaire contemplatif qui répond à la question : comment l'idéologie yougoslave se montrait par le biais de spectacles de masse ? De rares images de la période 1945-2000 sont accompagnées d'une voix off, commentant l'histoire récente de la Yougoslavie. La projection sera suivie d'une performance chorégraphique.

Karel, já a ty

(Karel, Me and You) CZ 2019 de Bohdan Karásek. Avec Miroslav Faderholz, Miloslav König et Marie Švestková. 111'. V.o. + s.-t. ang.

Ancien Cinéma Café Club, 15.10 à 20h.



Là où sifflent les Gómeros, les balles ne se feront pas attendre : « La Gomera » - à la Cinémathèque le 19 octobre et le 20 à l'Utopia, dans le cadre du festival CinEast.

Saša décide de faire une pause. Elle se sépare de son mari et reste chez son ami Dušan. Ce film raconte l'histoire de trentenaires vivant dans la Prague d'aujourd'hui.

Kids Show

Sélection de courts métrages d'animation de pays d'Europe centrale et orientale pour enfants. 70'. Sans paroles.

Neimënster, 12.10 à 15h.

Kler

(Clergy) PL 2018 de Wojciech Smarzowski. Avec Jacek Braciak, Arkadiusz Jakubik et Robert Wieckiewicz. V.o. + s.-t. ang. En présence du réalisateur.

Neimënster, 13.10 à 19h, Kino 8 1/2 (Saarbrücken), 14.10 à 20h, v.o. + s.-t. all.

Le plus grand succès du cinéma polonais depuis vingt ans - l'histoire de trois prêtres catholiques : Lisowski, un employé de la curie qui rêve d'aller au Vatican, un curé de village nommé Trybus et Kukuła, un féroce croyant.

La Gomera

(The Whistlers) RO/F/D 2019 de Corneliu Porumboiu. Avec Vlad Ivanov, Rodica Lazar et Catrinel Marlon. 98'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 19.10 à 20h, cérémonie de remise des prix, film de clôture,

Utopia, 20.10 à 19h.

Cristi doit apprendre le silbo, le mystérieux langage sifflé des Gómeros, aux côtés de la belle Gilda, pour libérer de prison un mafieux et récupérer les millions qu'il a cachés. Entre trahison, déception et plusieurs personnages secondaires, l'histoire prend des tournures inattendues.

L'extraordinaire voyage de Marona

RO/F/B 2019, film d'animation pour enfants d'Anca Damian. 92'. V. fr.

Cinémathèque, 20.10 à 15h.

Victime d'un accident, une chienne se remémore ses différents maîtres qu'elle a aimés tout au long de sa vie. Par son empathie sans faille, sa vie devient une leçon d'amour.

Monstri.

(Monsters.) RO 2019 de Marius Olteanu. Avec Judith State, Cristian Popa et Alexandru Potocean. 116'. V.o. + s.-t. ang. En présence du réalisateur.

Utopia, 17.10 à 19h.

Dana et Arthur, la quarantaine, sont mariés depuis près de dix ans. Mais quelque chose s'est fissuré, à cause de leurs besoins, de leurs croyances, de ce que la vie leur offre, de leurs démons intimes. Un jour, ils devront décider si laisser partir l'autre n'est

finalement pas la plus grande des preuves d'amour.

My Thoughts Are Silent

UA 2019 d'Antonio Lukich. Avec Andriy Lidagovskiy et Irma Vitovska. 104'. V.o. + s.-t. ang. En présence du réalisateur.

Neimënster, 20.10 à 18h30.

Vadym, un jeune homme d'une vingtaine d'années, rêve de s'installer au Canada et de mixer de la musique trap. Un jour, une occasion se présente à lui pour réaliser son rêve, mais il va devoir relever un défi de taille.

Nabarvené ptáce

(The Painted Bird) CZ/UA/SLO 2019 de Václav Marhoul. Avec Jitka Cvancarová, Udo Kier et Petr Kotlár. 169'. V.o. + s.-t. ang.

Utopia, 16.10 à 20h45.

Basé sur le célèbre roman de Jerzy Kosinski, le film évoque méticuleusement, en noir et blanc, la fin sanglante de la Seconde Guerre mondiale en Europe de l'Est. Les atrocités de l'humanité vues à travers les yeux d'un garçon errant seul à travers les villages d'un pays indéterminé.

Ne bom vec luzerka

(My Last Year as a Loser) SLO 2019 d'Urša Menart. Avec Eva Jesenovec, Živa Selan et Saša Pavcek. 85'. V.o. + s.-t. ang.

CINEAST FESTIVAL | 11.10. - 20.10.



Comme quoi le placement en détention juvénile ne résout pas les problèmes : « Posledice (Consequences) », le 15 octobre à la Cinémathèque, dans le cadre du festival CinEast.

Neimënster, 19.10 à 16h30.

Diplômée en histoire de l'art, Špela ne trouve pas de travail digne de ce nom et gagne sa vie grâce à de petits boulots. Elle vit toujours chez ses parents. Ça fait longtemps que ses deux meilleures amies ont quitté la Slovénie. Quand elle se retrouve sur le canapé de ses parents déçus, sans argent, sans travail ou petit copain, elle doit réagir et se reprendre en main.

Nina

PL 2019 d'Olga Chajdas. Avec Julia Kijowska, Andrzej Konopka et Eliza Rycembel. 130'. V.o. + s.-t. ang.

Neimënster, 11.10 à 19h, Kino 8 1/2 (Saarbrücken), 12.10 à 20h, v.o. + s.-t. all. En présence de la réalisatrice.

Nina, une enseignante d'une trentaine d'années qui rêve d'avoir un enfant, recherche avec son mari une mère porteuse. Ils trouvent la candidate idéale en Magda, une jeune femme pleine de vie et libre de tout engagement. Pourtant, en se rapprochant, les choses prennent une tournure surprenante.

Nova Lituanie

LT 2019 de Karolis Kaupinis. Avec Aleksas Kazanavicius, Vaidotas Martinaitis et Valentinas Masalskis. 96'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 14.10 à 18h30.

Le géographe Gruodis, pressentant la force destructrice de la Seconde Guerre mondiale qui se profile, pense avoir enfin trouvé le lieu le plus approprié pour établir une nouvelle colonie lituanienne.

Olegs

(Oleg) LV/B/LT/F 2019 de Juris Kursietis. Avec Valentin Novopolskij, Dawid Ogródnik et Anna Próchniak. 108'. V.o. + s.-t. ang. En présence du réalisateur.

Cinémathèque, 16.10 à 20h30.

À cause d'un accident et de fausses accusations, Oleg, un immigrant letton, perd son travail dans un abattoir et doit rapidement trouver une alternative. Andrzej, un Polonais, semble avoir la solution à ses problèmes, mais peut-être pas tout à fait légale.

Pan T.

(Mister T.) PL 2019 de Marcin Krzyształowicz. Avec Katarzyna Gniwkowska, Maria Sobocinska et Paweł Wilczak. 104'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 14.10 à 20h30, en présence du producteur, Utopia, 16.10 à 19h.

Inspiré par la vie de Léopold Tyrmand, l'un des écrivains les plus emblématiques de l'après-guerre polonais, avec un style bien particulier, le film raconte l'histoire d'un homme extraordinaire, qui lutte contre le système autoritaire, mais avec l'ironie, la satire et la désinvolture.

Pastures New

(Ceux qui restent) B 2019, documentaire d'Anne Schiltz et Charlotte Grégoire. 93'. V.o. + s.-t. ang.

Rotondes, 15.10 à 19h.

Mâlancrav, un village de la Roumanie d'aujourd'hui. Nombreux sont ses habitants qui partent vers l'Europe de

l'Ouest pour des emplois précaires et de courte durée, dans l'espoir d'une vie meilleure au village. Ces allers-retours affectent la vie de toutes les familles. Le film raconte l'histoire de Natalia, Alina, Andrei, Ioan et Niculae : des femmes combattives et désillusionnées, des jeunes encore insouciantes et les derniers bergers s'accrochant à leurs terres et leur troupeau.

Pat a Mat: Zimní radovánky

(Pat et Mat en hiver) CZ 2019, cinq courts métrages d'animations pour enfants de Marek Beneš. 40'. Sans paroles.

Cinémathèque, 13.10 à 15h.

Pat et Mat, les deux amis inséparables qui partagent une passion commune pour le bricolage reviennent avec cinq nouvelles histoires.

Posledice

(Consequences) SLO 2018 de Darko Štante. Avec Gašper Markun, Timon Šturbej et Matej Zemljic. 95'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 15.10 à 18h30.

À 17 ans, Andrej est placé dans un centre de détention pour mineurs. Il y intègre un groupe de jeunes délinquants avec lesquels il se perd dans la drogue et la violence. Mais bientôt les désirs d'Andrej le rattrapent. Démasqué, il va devoir faire un choix lourd de conséquences pour rester fidèle à lui-même.

Przesłuchanie

(Interrogation) PL 1989 de Ryszard Bugajsk. Avec Adam Ferency, Janusz Gajos et Krystyna Janda. 118'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 13.10 à 16h30.

Ce film relate l'histoire d'une chanteuse de cabaret, Tonia, arrêtée par les services de sécurité polonais en 1951. La jeune femme ignore la raison de son arrestation et pense avoir été prise pour une autre.

Põrgu Jaan

(The Riddle of Jaan Niemand) EST 2018 de Kaur Kokk. Avec Andres Lepik, Päärü Oja et Meelis Rämmeld. 105'. V.o. + s.-t. ang. En présence du producteur.

Neimënster, 14.10 à 20h30.

L'Estonie du 18e siècle : les quelques âmes restantes vivent dans la misère et manquent d'espoir dans ce pays meurtri par les conflits. Un soir, deux paysans trouvent, au bord de la mer, un étranger qui ne se souvient plus de qui il est ni comment il est arrivé là.

Rossz versek

(Bad Poems) H/F 2018 de et avec Gábor Reisz. Avec Mátyás Pukne et Donát Seres. 97'. V.o. + s.-t. ang.

Ancien Cinéma Café Club, 17.10 à 20h, Neimënster, 19.10 à 18h30.

Imaginatif dans sa narration, créatif dans son style et regorgeant de références à l'histoire du cinéma et à la culture populaire, le film est une comédie dramatique urbaine qui jongle de manière ludique et amusante avec les chagrins et les doutes de son personnage principal.

Short Fiction Films Marathon (South)

Sélection de courts métrages de fiction 2018-2019. 151'. V.o. + s.-t. ang. En présence de la réalisatrice Lendita Zeqiraj.

Neimënster, 12.10 à 18h.

Short Documentary Films Marathon

Sélection de courts documentaires 2018-2019. 162'. V.o. + s.-t. ang.

Neimënster, 17.10 à 18h30.

Shpia e agës

(Aga's House) RKS/HR/F/AL 2019 de Lendita Zeqiraj. Avec Rozafa Çelaj, Arti Lokaj et Adriana Matoshi. 107'. V.o. + s.-t. ang. En présence du réalisateur.

Centre national de l'audiovisuel, 11.10 à 19h, Cinémathèque, 12.10 à 20h, soirée kosovare.

Un garçon de neuf ans élevé dans une maison tenue par plusieurs femmes est déterminé à retrouver son père disparu. Pendant ce temps, les cinq femmes avec lesquelles il partage le foyer portent le fardeau de traumatismes liés à la guerre, trouvant des points communs dans les histoires, les chansons et les blagues qu'elles partagent.

CINEAST FESTIVAL | 11.10. - 20.10.

Skandinaavia vaikus

(Scandinavian Silence) EST/F/B 2019 de Martti Helde. Avec Rea Lest et Reimo Sagor. 75'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 18.10 à 18h30.

Un frère et une sœur, traversant des forêts qui paraissent sans fin sur une route enneigée, tentent d'échapper à leur passé tandis que nous les observons sous trois angles différents.

Smak Pho

(Taste of Pho) PL/D 2019 de Mariko Bobrik. Avec Lena Nguyen, Thang Long Do et Aleksandra Domanska. 82'. V.o. + s.-t. ang.

Utopia, 17.10 à 19h.

Un père célibataire vietnamien vivant à Varsovie a du mal à s'intégrer à la culture européenne, que sa fille de dix ans a déjà fait sienne.

Staríci

(Old-timers) CZ/SK 2019 de Martin Dušek et Ondrej Provazník. Avec Dušan Kaprálik, Ladislav Mrkvicka et Jirí Schmitzer. 85'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 13.10 à 18h30, Waasserhaus, 18.10 à 20h.

Vlasta et Tonda n'ont plus beaucoup de temps à vivre, mais ils ont encore une mission importante à accomplir : retrouver l'ancien procureur communiste qui les a jadis emprisonnés.

Ślodki koniec dnia

(Dolce fine giornata) PL 2018 de Jacek Borcuch. Avec Lorenzo De Moo, Krystyna Janda et Katarzyna Smutniak. 92'. V.o. + s.-t. ang. Projection de gala, en présence de l'actrice Krystyna Janda.

Kinopolis Kirchberg, 18.10 à 19h.

Maria Linde, une poétesse de renommée internationale, vit avec sa famille aimante dans une belle villa en Toscane. Leur idylle est perturbée par la nouvelle d'un attentat terroriste à Rome.

Take Me Somewhere Nice

NL/BIH 2018 d'Ena Sendjarevic. Avec Lazar Dragojevic, Ernad Prnjavorac et Sara Luna Zoric. 81'. V.o. + s.-t. ang.

Neimënster, 18.10 à 20h30.

Entrant dans l'âge adulte, Alma se rend en Bosnie, son pays natal, pour voir son père qu'elle n'a jamais rencontré. Mais rien ne se passe comme prévu.

The Wild Fields

UA/CH 2018 de Yaroslav Lodygin. Avec Vladimir Yamnenko, Oleg Moskalenko et Georgiy Povolotskiy. 120'. V.o. + s.-t. ang.

Utopia, 13.10 à 21h, Cinémathèque, 18.10 à 20h, soirée ukrainienne, en présence du réalisateur.

Herman revient dans sa ville natale pour lutter contre la mafia et inciter les habitants à défendre leurs biens et leur dignité. Au cours de ce voyage, il trouve son vrai chez-soi, l'amour et l'amitié. Un portrait à la fois poignant, séduisant et divertissant du Donbass à la veille du conflit avec la Russie.

Tiché doteky

(A Certain Kind of Silence) CZ/NL/LV 2019 de Michal Hogenauer. Avec Eliška Krenková, Jacob Jutte et Monic Hendrickx. 96'. V.o. + s.-t. ang. En présence de l'actrice Eliška Krenková.

Utopia, 14.10 à 19h.

Mia, une jeune fille de Prague fraîchement arrivée, débute son emploi de fille au pair dans une banlieue huppée d'Europe de l'Ouest. Au fil des jours, elle se retrouve sous l'emprise de cette famille d'accueil aux règles étranges et strictes et doit livrer un véritable combat pour sa dignité.

Vaikai iš „Amerikos“ viešbucio

(Children from the Hotel "America") LT 1990 de Marciej Drygas. Avec Gražina Balandyte, Elena Gaigalaite et Gabija Jaraminaite. 88'. V.o. + s.-t. Soirée lituanienne avec des invité-e-s.

Cinémathèque, 11.10 à 18h30.

Nous sommes en 1972 à Kaunas, en Lituanie soviétique. Un groupe d'amis adolescents vit dans une maison, qui abritait autrefois l'hôtel « America ».

Fans de rock'n'roll, interdit en URSS, ils s'intéressent également au mouvement hippie. Ils écoutent secrètement Radio Luxembourg, tombent amoureux, se rendent au Woodstock lituanien et rêvent de liberté.

Veeran maaginen elämä

(The Magic Life of V) F/DK/BG 2019, documentaire de Tonislav Hristov. 87'. V.o. + s.-t. ang.

Neimënster, 18.10 à 18h30.

Veera, 25 ans, se prépare à affronter son passé. Elle fait des séances de thérapie, mais cela n'est pas suffisant. Alors elle choisit la magie du jeu de rôle grandeur nature où les participants jouent leurs personnages et poursuivent des objectifs dans un cadre fictif. Dans le monde imaginaire du jeu Veera devient V. et fait des choses inconcevables pour la vraie Veera.

Walking on Water

USA/I 2018, documentaire d'Andrey Paounov. 100'. V.o. + s.-t. ang. En présence du réalisateur.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean, 13.10 à 15h.

Pour la première fois depuis la mort de sa femme, muse et collaboratrice Jeanne-Claude, Christo, un visionnaire et artiste de renommée internationale, réalise leur dernier projet en duo, conçu il y a plusieurs années, « The Floating Piers ». Sur le lac d'Iseo dans le nord de l'Italie, il construit un chemin doré permettant aux gens de marcher littéralement sur la surface de l'eau.

Šavovi

(Stitches) SRB/SLO/HR/BUH 2019 de Miroslav Terzic. Avec Marko Bacovic, Jovana Stojiljkovic et Vesna Trivalic. 105'. V.o. + s.-t. ang.

Cinémathèque, 13.10 à 20h30, Utopia, 15.10 à 21h.

18 ans après la tragédie, Ana continue de croire que son fils, prétendument mort-né, est toujours en vie. Ignorée et méprisée, elle mène sa propre enquête.

Se dédoubler dans le cadre d'un jeu de rôle c'est bien, mais il ne faut pas pousser le bouchon trop loin : « Veeran maaginen elämä (The Magic Life of V) », à Neimënster le 18 octobre, dans le cadre du festival CinEast.

